

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

50(461)

1984

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ**

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 461:
Câbles électriques

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 461:
Electric cables

Международный Электротехнический Словарь

Глава 461:
Электрические кабели



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(461): 1984

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-461:1984

Withdrawn

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

50(461)

1984

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ**

Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 461:
Câbles électriques**

International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 461:
Electric cables**

Международный Электротехнический Словарь

**Глава 461:
Электрические кабели**

© CEI 1984 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

U

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	V
PRÉFACE	V
Sections 461-01 à 461-05 — Eléments constitutifs des câbles	
Sections	
461-01 Ames	1
461-02 Isolations	5
461-03 Ecrans électriques et blindages	7
461-04 Assemblages	8
461-05 Revêtements et éléments constitutifs divers	9
Sections 461-06 à 461-09 — Câbles	
461-06 Câbles en général	11
461-07 Câbles à pression	14
461-08 Câbles aériens isolés	16
461-09 Câbles spéciaux	16
Sections 461-10 à 461-12 — Accessoires de câbles	
461-10 Extrémités	17
461-11 Jonctions — Dérivations	18
461-12 Accessoires divers	19
Sections 461-13 à 461-15 — Installation des câbles	
461-13 Modes de pose	20
461-14 Connexions d'écrans	21
461-15 Accessoires de connexion d'écrans	23
Section 461-16 — Termes divers	24
Index	25

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
PREFACE	VI
Sections 461-01 to 461-05 — Component parts of cables	
Section	
461-01 Conductors	1
461-02 Insulations	5
461-03 Electrical screens and shields	7
461-04 Cabling	8
461-05 Coverings and various components	9
Sections 461-06 to 461-09 — Cables	
461-06 Cables in general	11
461-07 Pressure cables	14
461-08 Aerial insulated cables	16
461-09 Special cables	16
Sections 461-10 to 461-12 — Cable accessories	
461-10 Terminations	17
461-11 Joints	18
461-12 Miscellaneous accessories	19
Sections 461-13 to 461-15 — Cable installation	
461-13 Practices of laying	20
461-14 Shield bonding	21
461-15 Shield bonding accessories	23
Section 461-16 — Miscellaneous terms	24
Index	25

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VII
ВВЕДЕНИЕ	VII

Разделы с 461-01 по 461-05. Составные элементы кабелей

Раздел	
461-01 Токопроводящие жилы	1
461-02 Изоляция	5
461-03 Электрические экраны по изоляции и общие экраны	7
461-04 Скрутка	8
461-05 Покрытия и прочие компоненты	9

Разделы с 461-06 по 461-09. Кабели

461-06 Общие понятия о кабелях	11
461-07 Кабели давления	14
461-08 Воздушные изолированные кабели	16
461-09 Специальные кабели	16

Разделы с 461-10 по 461-12. Кабельная арматура

461-10 Концевые муфты	17
461-11 Соединительные муфты	18
461-12 Другие виды арматуры	19

Разделы с 461-13 по 461-15. Прокладка кабелей

461-13 Способы прокладки	20
461-14 Соединение общего экрана	21
461-15 Арматура для соединения кабельного экрана	23

Раздел 461-16. Прочие термины	24
---	----

Алфавитный указатель	25
--------------------------------	----

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 461: Câbles électriques

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Comité d'Etudes n° 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
I(VEI 461)(BC)N85	I(VEI 461)(BC)1207

Pour de plus amples renseignements, consulter le rapport de vote mentionné dans le tableau ci-dessus.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 461: ELECTRIC CABLES

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by IEC Technical Committee No. 1: Terminology.

The text of this standard is based upon the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting
1(IEV 461)(CO)1185	1(IEV 461)(CO)1207

Further information can be found in the Report on Voting indicated in the table above.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 461: ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАБЕЛИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий стандарт подготовлен Техническим Комитетом МЭК № 1: Терминология.

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах:

Правило 6-ти месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 461)(ЦБ)1185	1(МЭС 461)(ЦБ)1207

Остальную информацию можно найти в отчете о голосовании, указанием в вышеприведенной таблице.

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

IEC NORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-461:1984

Withdrawing

CHAPITRE 461: CÂBLES ÉLECTRIQUES
CHAPTER 461: ELECTRIC CABLES
ГЛАВА 461: ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАБЕЛИ

SECTIONS 461-01 À 461-05 — ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS DES CÂBLES
SECTIONS 461-01 TO 461-05 — COMPONENT PARTS OF CABLES
РАЗДЕЛЫ С 461-01 ПО 461-05 — СОСТАВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ КАБЕЛЕЙ

SECTIONS 461-01 — ÂMES

SECTION 461-01 — CONDUCTORS

РАЗДЕЛ 461-01 — ТОКОПРОВОДЯЩИЕ ЖИЛЫ

461-01-01

âme
conducteur (d'un câble)
 (déconseillé dans ce sens)

Partie d'un câble dont la fonction est de conduire le courant.

conductor (of a cable)

A part of a cable which has the specific function of carrying current.

токопроводящая жила (кабеля)

Элемент кабеля, специфической функцией которого является передача электрического тока.

Leiter
conductor (de un cable)
conduttore (di un cavo)
kern; geleider (van een leid- ing)
żyła przewodząca (kabla lub przewodu)
ledare

461-01-02

âme (en métal) nue

Ame dont le ou les fils ne sont pas recouverts d'une couche métallique protectrice.

plain conductor

A metal conductor in which the wire or wires are not coated with an additional metal.

токопроводящая жила без защитных покрытий

Металлическая токопроводящая жила, в которой проволока или проволоки не покрыты дополнительным металлическим слоем.

blanker Leiter
conductor desnudo
conduttore nudo
blanke geleider
żyła przewodząca goła
obelagd ledare

461-01-03

âme revêtue d'une couche métallique

Ame dont les fils élémentaires sont recouverts d'une fine couche d'un autre métal ou alliage métallique.

metal-coated conductor

A conductor in which each individual wire is covered with a thin layer of a different metal or metal alloy.

токопроводящая жила с металлическим покрытием

Токопроводящая жила, в которой каждая отдельная проволока покрыта тонким слоем какого-либо металла или металлического сплава.

metallbeschichteter Leiter
conductor recubierto por una capa metálica
conduttore rivestito

żyła przewodząca metalizowana (np. cynowana)
pläterad ledare

461-01-04

âme étamée

Ame revêtue d'une couche d'étain.

tinned conductor

A metal-coated conductor in which the metal coating is of tin.

луженая токопроводящая жила

Токопроводящая жила с металлическим покрытием из олова.

verzinnter Leiter
conductor estañado
conduttore stagnato
vertinde kern; vertinde geleider
żyła przewodząca cynowana
förtent ledare

461-01-05

âme plaquée de métal

metal-clad conductor

биметаллическая
токопроводящая жилаmetallumhüllter Leiter
conductor chapado metálicamente
conduttore placcato

Ame comprenant des brins constitués d'un noyau métallique et d'une enveloppe extérieure d'un autre métal, liés métallurgiquement.

A conductor in which each wire consists of an inner part of one metal and a metallurgically bonded outer shell of another metal.

Токопроводящая жила, в которой внутренняя часть каждой проволоки состоит из одного металла, а наружная, соединенная с внутренней частью металлургическим способом, — из другого металла.

.....
żyła przewodząca platerowana
metallklädd ledare

461-01-06

âme massive

solid conductor

сплошная жила

eindrätigter Leiter
conductor de un solo

Ame constituée d'un fil unique.

A conductor consisting of a single wire.

Токопроводящая жила, состоящая из одной проволоки.

alambre
conduttore a filo unico
massieve kern; massieve geleider
żyła przewodząca jedno-
drutowa
solid ledare; entrådig ledare

Note. — L'âme massive peut être circulaire ou profilée.

Note. — The solid conductor may be circular or shaped.

Примечание. — Сплошная жила может быть круглого или фасонного сечения.

461-01-07

âme câblée

stranded conductor

скрученная жила

verseilter Leiter
conductor cableado
conduttore a corda
samengeslagen kern; samengeslagen geleider
żyła przewodząca wielodrutowa
fåtrådig ledare

Ame constituée d'un ensemble de fils dont généralement la plupart ont la forme d'une hélice.

A conductor consisting of a number of individual wires, all or some of which generally have a helical form.

Токопроводящая жила, состоящая из ряда отдельных проволок, все или некоторые из которых имеют обычно спиральную форму.

Note. — L'âme câblée peut être circulaire ou profilée.

Note. — The stranded conductor may be circular or shaped.

Примечание. — Скрученная жила может быть круглого или фасонного сечения.

461-01-08

âme (câblée) circulaire à couches concentriques

concentrically stranded circular conductor

концентрически скрученная
круглая токопроводящая жилаlagenverseilter Rundleiter
conductor (cableado) circular de capas concéntricas
conduttore a corda di sezione circolare
concentrisch samengeslagen ronde kern;
concentrisch samengeslagen ronde geleider
żyła przewodząca wielodrutowa okrągła o skręcie regularnym

Ame câblée dont les fils individuels sont assemblés en hélice, en une ou plusieurs couches distinctes concentriques, et de sens d'assemblage généralement alterné.

A stranded conductor in which the individual wires are assembled together in helical formation, in one or more separate concentric layers and generally with an alternating direction of lay.

Токопроводящая жила, в которой отдельные проволоки скручены вместе по спирали одним или несколькими концентрическими поводами и с меняющимся направлением скрутки.

461-01-09

âme tordonnée

bunched conductor

токопроводящая жила
пучковой скруткиverwürgter Leiter
conductor en filástica irregular
conduttore a fascio
gebundelde kern; gebundelde geleider
żyła przewodząca wielodrutowa nieregularna

Ame câblée dont les fils individuels sont assemblés en hélice, de même sens et de même pas sans constituer de couches définies.

A stranded conductor in which the wires are assembled together in helical formation in a random manner, all in the same direction and with the same length of lay.

Жила, состоящая из ряда отдельных проволок, скрученных вместе по спирали в одну сторону и с одним шагом.

461-01-10

âme en torons

Ame câblée constituée de plusieurs torons ou tordons assemblés en hélice en une ou plusieurs couches.

Note. — Le toron est un élément de câblage constitué de fils assemblés en hélice en couches concentriques.

Le tordon est un élément de câblage constitué de fils assemblés en hélice, de même sens et de même pas sans constituer de couches définies.

multiple stranded conductor

A stranded conductor consisting of a number of groups of wires assembled together in one or more helical layers, the wires in each group being either bunched or stranded.

Note. — The French term "toron" means an element of multiple stranded conductor consisting of concentrically assembled wires.

The French term "tordon" means an element of a multiple stranded conductor in which the wires are bunched.

многократно скрученная токопроводящая жила

Токопроводящая жила, состоящая из ряда групп проволок, расположенных по спирали одним или несколькими повивами; проволоки в каждой группе скручены методом пучковой или повивной скрутки.

Примечание. — Французский термин «toron» означает: элемент многократно скрученной токопроводящей жилы, состоящий из концентрически расположенных проволок.

Французский термин «tordon» означает: элемент многократно скрученной токопроводящей жилы, в котором проволоки скручены пучком.

mehrfach verseilter Leiter
conductor con filástica
conduttore cordato a trefoli
meervoudig samengeslagen
kern; meervoudig samen-
geslagen geleider
żyła przewodząca wielo-
skrętkowa

.....

461-01-11

âme souple

Ame câblée constituée de fils suffisamment fins et assemblés de façon à pouvoir être utilisés dans un câble souple.

flexible conductor

A stranded conductor having wires of diameters small enough and so assembled that the conductor is suitable for use in a flexible cable.

гибкая токопроводящая жила

Скрученная токопроводящая жила, состоящая из проволок достаточно небольшого диаметра и расположенных таким образом, чтобы жила могла быть использована в гибком кабеле.

flexibler Leiter
conductor flexible
conduttore flessibile
buigzame kern; buigzame
geleider
żyła przewodząca giętka
flexibel ledare

461-01-12

âme profilée

Ame dont la section droite a une forme définie différente d'un cercle.

shaped conductor

A conductor the cross-section of which is other than circular.

токопроводящая жила
фасонного сечения

Токопроводящая жила, поперечное сечение которой отличается от круга.

Profilleiter
conductor perfilado
conduttore
niet-ronde kern; niet-ronde
geleider
żyła przewodząca profilowa
formad ledare

461-01-13

âme sectorale

Ame profilée dont la section droite rappelle la forme d'un secteur de cercle.

sector-shaped conductor

A shaped conductor the cross-section of which approximates to a sector of a circle.

токопроводящая жила
секторного сечения

Фасонная жила, поперечное сечение которой приближается к сектору круга.

Sektorleiter
conductor sectoral
conduttore settoriale
sectorvormige kern; sector-
vormige geleider
żyła przewodząca sektorowa
sektorformad ledare

461-01-14

âme compacte; âme rétreinte

compacted conductor

уплотненная токопроводящая жила

verdichteter Leiter
conductor compacto
conduttore compatto
verdichte kern; verdichte geleider
żyła przewodząca prasowana
komprimerad ledare

Ame câblée dans laquelle les interstices entre les fils ont été réduits par compression mécanique ou tréfilage ou par un choix approprié de la forme et de la disposition des fils.

A stranded conductor in which the interstices between the component wires have been reduced by mechanical compression or by drawing or by suitable choice of the shape and disposition of wires.

Скрученная токопроводящая жила, в которой промежутки между составляющими элементами уменьшены путем механического обжатия, вытягивания или за счет соответствующего выбора формы и расположения проволок.

Примечание. — Французский термин «âme en pavés» означает: частично уплотненная токопроводящая жила большого сечения, состоящая из нескольких проволок фасонного сечения.

Note. — Une âme en pavés est une âme compacte de type particulier ayant une section importante et composée d'un nombre réduit de gros profilés.

Note. — The French term "âme en pavés" means a particular compacted conductor of large cross-section comprising a small number of shaped wires.

461-01-15

âme segmentée

Milliken conductor

расщепленная токопроводящая жила

Segmentleiter
conductor segmentado
conduttore Milliken
Millikenkern; Milliken-geleider
żyła Millikena
millikenledare

Ame câblée composée d'éléments toronnés profilés, faiblement isolés les uns par rapport aux autres.

A stranded conductor comprising an assembly of shaped stranded conductors, lightly insulated from each other.

Скрученная токопроводящая жила, состоящая из ряда скрученных фасонных токопроводящих жил, имеющих незначительную изоляцию друг от друга.

461-01-16

âme creuse

hollow conductor

полая токопроводящая жила

Hohlleiter
conductor hueco
conduttore con foro centrale
holle kern; holle geleider
żyła przewodząca rurowa
hålledare

Ame comportant un canal central

A conductor so constructed as to provide a central channel.

Токопроводящая жила, сконструированная таким образом, чтобы в центре был канал.

461-01-17

âme concentrique

concentric conductor

Концентрическая токопроводящая жила

konzentrischer Leiter
conductor concentrico
conduttore concentrico
concentrische geleider
żyła przewodząca
współosiowa
koncentrisk ledare

Ame réalisée de façon à entourer un ou plusieurs conducteurs isolés.

A conductor so constructed as to surround one or more insulated conductors.

Токопроводящая жила, окружающая одну или несколько изолированных жил.

461-01-18

fil rosette

tinsel conductor

мишурная токопроводящая жила

Lahnleiter
conductor oropel
conduttore in similrame
koperbandgeleider
żyła przewodząca szychowa
spinnsledare

Ame formée d'un ou plusieurs éléments câblés ensemble, chaque élément étant constitué d'un ou de plusieurs rubans métalliques minces enroulés en hélice sur un fil textile qui le supporte.

A conductor comprising one or more elements stranded together, each element consisting of one or more thin metal tapes helically wound and supported by a textile thread.

Токопроводящая жила, состоящая из одного или нескольких элементов, скрученных вместе; каждый элемент состоит из одной или нескольких тонких мателлических лент, наложенных по спирали и поддерживаемых текстильной нитью.

SECTION 461-02 — ISOLATIONS

SECTION 461-02 — INSULATIONS

РАЗДЕЛ 461-02 — ИЗОЛЯЦИЯ

461-02-01

isolation (d'un câble)

Ensemble des matériaux isolants faisant partie d'un câble dont la fonction spécifique est de tenir les conditions de tension.

insulation (of a cable)

Insulating materials incorporated in a cable with the specific function of withstanding voltage.

изоляция (кабеля)

Изоляционные материалы, включаемые в кабель с целью обеспечения электрической прочности.

Isolierung (eines Kabels)
aislamiento (de un cable)
isolante (di un cavo)
isolatie (van een leiding)
izolacja (kabla lub przewodu)
isolering

461-02-02

enveloppe isolante

Isolation appliquée sur une âme ou sur un écran sur âme.

conductor insulation

Insulation applied on a conductor or a conductor screen.

изоляция жилы

Изоляция, наложенная на токопроводящую жилу или экран по жиле.

Leiterisolierung
aislamiento del conductor
isolamento del conduttore
aderisolatie
izolacja żyły
ledarisolering

461-02-03

isolation rubanée

Isolation constituée de rubans appliqués en hélice en couches concentriques.

lapped insulation

Insulation consisting of tapes applied helically in concentric layers.

изоляция в виде обмотки

Изоляция, состоящая из лент, наложенных по спирали концентрическими слоями.

gewickelte Isolierung
aislamiento encintado
isolamento a nastri
gewikkelde isolatie
izolacja taśmowa
laminerad isolering

461-02-04

isolation au papier imprégné

Isolation constituée de couches de papier imprégné par une matière isolante.

impregnated paper insulation

Lapped insulation consisting of paper impregnated with an insulating material.

бумажная пропитанная изоляция

Изоляция в виде обмотки, состоящая из бумаги, пропитанной изоляционным материалом.

imprägnierte Papierisolierung
aislamiento de papel impregnado
isolamento in carta impregnata
isolatie van geïmpregneerd papier
izolacja papierowa przesycona
impregnerad pappersisolering

461-02-05

isolation (au papier) préimprégné

Isolation au papier imprégné dans laquelle les rubans de papier sont imprégnés avant rubanage.

pre-impregnated (paper) insulation

Impregnated paper insulation in which the paper tapes are impregnated before lapping.

предварительно пропитанная (бумажная) изоляция

Пропитанная бумажная изоляция, в которой бумажные ленты пропитываются до наложения.

vorimprägnierte (Papier) Isolierung
aislamiento (de papel) preimpregnado
isolamento in carta preimpregnata
voorgeïmpregneerde (papier) isolatie
izolacja z papieru wstępnie nasyconego
förimpregnerad pappersisolering

461-02-06

isolation (au papier) par imprégnation à masse

Isolation au papier imprégné dans laquelle l'imprégnation est effectuée après rubanage.

mass-impregnated (paper) insulation

Impregnated paper insulation in which the paper tapes are impregnated after lapping.

изоляция (бумажная), пропитанная в массе

Пропитанная бумажная изоляция, в которой бумажные ленты пропитываются после их наложения.

masseimprägnierte (Papier)

Isolierung
aislamiento (de papel) con
impregnación de masa
isolamento in carta impre-
gnata di miscela
met massa geïmpregneerde
(papier) isolatie
izolacja z papieru nasycone-
go po nałożeniu
massaimpregnerad pappers-
isolering

461-02-07

isolation à matière stabilisée

Isolation au papier par imprégnation à masse dans laquelle le produit d'imprégnation n'est pas fluide à la température maximale en service continu.

mass-impregnated non-draining insulation

Mass-impregnated paper insulation in which the impregnant is not fluid at the maximum continuous operating temperature.

нестекающая изоляция, пропитанная в массе

Бумажная изоляция, пропитанная в массе, в которой пропиточный состав не вытекает при максимальной длительной рабочей температуре.

Papierhaftmasseisolierung
aislamiento de material esta-
bilizado
isolamento in carta impre-
gnata di miscela non mi-
grante
met "non-draining" massa
geïmpregneerde isolatie
izolacja przesycona syciwem
nieściekającym
vaximpregnerad isolering

461-02-08

isolation extrudée

Isolation consistant généralement en une couche d'un matériau thermoplastique ou réticulé et obtenue par extrusion.

extruded insulation

Insulation consisting generally of one layer of a thermoplastic or thermosetting material and applied by an extrusion process.

экструдированная изоляция

Изоляция, состоящая в основном из одного слоя термопластичного или термореактивного материала и наложенная методом экструзии.

extrudierte Isolierung
aislamiento extruido
isolamento estruso
geëxtrudeerde isolatie
izolacja wytłaczana
sprutad homogen isolering

461-02-09

isolation minérale

Isolation constituée d'une poudre minérale comprimée.

mineral insulation

Insulation consisting of compressed mineral powder.

минеральная изоляция

Изоляция, состоящая из прессованного минерального порошка.

Mineralisolierung
aislamiento mineral
isolamento minerale
minerale isolatie
izolacja mineralna
mineralisolering

SECTION 461-03 — ÉCRANS ÉLECTRIQUES ET BLINDAGES

SECTION 461-03 — ELECTRICAL SCREENS AND SHIELDS

РАЗДЕЛ 461-03 — ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЭКРАНЫ ПО ИЗОЛЯЦИИ И ОБЩИЕ ЭКРАНЫ

461-03-01

écran (d'un câble)

Couche(s) conductrice(s) ayant pour fonction d'imposer la configuration du champ électrique à l'intérieur de l'isolation. Ces couches peuvent aussi permettre de réaliser des surfaces lisses à la limite de l'isolation et contribuer à éliminer les vides à cet endroit.

screen (of a cable)

Conducting layer(s) having the function of control of the electric field within the insulation. It may also provide smooth surfaces at the boundaries of the insulation and assist in the elimination of spaces at these boundaries.

экран по изоляции (кабеля)

Проводящий(ие) слой(и), выполняющий(е) функцию регулирования электрического поля в пределах изоляции. Он (они) может (могут) способствовать получению ровной гладкой поверхности на границах слоя изоляции и устранению пустот на этом участке.

Leitschicht (eines Kabels)
pantalla (de un cable)
schermo (funzionale) di un cavo
afscherming (van een leiding)
ekran
ledande skikt

461-03-02

écran sur âme

Ecran électrique constitué de matériau(x) non métallique(s) et/ou métallique(s) recouvrant l'âme.

conductor screen

An electrical screen of non-metallic and/or metallic material covering the conductor.

экран по жиле

Электрический экран из неметаллического и (или) металлического материала, наложенный на токопроводящую жилу.

innere Leitschicht
pantalla sobre conductor
schermo sul conduttore
geleiderscherm
ekran żyły przewodzącej
inre ledande skikt

461-03-03

écran sur enveloppe isolante

Ecran électrique constitué de matériau(x) non métallique(s) et/ou métallique(s) recouvrant l'enveloppe isolante.

insulation screen; core screen

An electrical screen of non-metallic and/or metallic material covering the insulation.

экран по изоляции; экран по изолированной жиле

Электрический экран из неметаллического и (или) металлического материала, наложенный на изоляцию.

äußere Leitschicht
pantalla sobre aislamiento
schermo sull'isolante; schermo sull'anima
aderscherm
ekran na izolacji
yttre ledande skikt

461-03-04

écran de protection (d'un câble)
blindage (d'un câble)

Couche métallique disposée autour des conducteurs et mise à la terre afin de maintenir le champ électrique du câble à l'intérieur de celui-ci et/ou de protéger le câble des influences électriques externes. Le terme «blindage» peut être utilisé lorsque l'écran a pour objet principal cette deuxième fonction.

shield (of a cable)

A surrounding earthed metallic layer to confine the electric field within the cable and/or to protect the cable from external electrical influence.

общий экран (кабеля)

Наложённый на кабель заземлённый металлический слой, ограничивающий электрическое поле в пределах кабеля и (или) защищающий кабель от внешнего электрического воздействия.

Schirm (eines Kabels)
pantalla de protección (de un cable)
schermo (di protezione)
aardingsscherm (van een leiding)
ekran kabla (ochronny)
skärm

Note. — Les gaines métalliques, les armures et les âmes concentriques mises à la terre peuvent également servir d'écrans de protection.

Note. — Metallic sheaths, armours and earthed concentric conductors may also serve as shields.

Примечание. — Металлические оболочки, броня и заземлённые концентрические токопроводящие жилы могут также служить в качестве общих экранов.

SECTION 461-04 — ASSEMBLAGES

SECTION 461-04 — CABLING

РАЗДЕЛ 461-04 — СКРУТКА

461-04-01

pas (d'assemblage)

Longueur, suivant l'axe du câble, d'un tour complet de l'hélice formée par un des constituants du câble.

length of lay

The axial length of one complete turn of the helix formed by one cable component.

шаг скрутки

Длина одного полного витка спирали, образуемой вдоль продольной оси кабеля одним из его компонентов.

Schlaglänge
paso de cableado
passo di riunione
spoed; slaglengte
skok skrętu
stigning; slaglängd

461-04-02

rapport de pas

Rapport entre le pas et le diamètre de l'hélice formée par un des constituants du câble.

Note. — Suivant le cas, le diamètre considéré est soit le diamètre intérieur, soit le diamètre moyen, soit le diamètre extérieur de la couche dont fait partie le constituant disposé en hélice.

lay ratio

The ratio of the length of lay to diameter of the helix formed by one cable component.

Note. — Depending on the circumstances, the diameter to consider is either the internal diameter, or the mean diameter, or the external diameter of the layer in which the component is laid in the helix.

кратность шага скрутки

Отношение шага скрутки к диаметру спирали, образуемой одним из компонентов кабеля.

Примечание. — В зависимости от обстоятельств, рассматриваемый диаметр является внутренним, средним или наружным диаметром повива, в котором расположен компонент кабеля, образующий спираль.

Verseilfaktor
relación de paso
rapporto di passo
spoeddiameterverhouding
współczynnik skrętu
stigningsgrad

461-04-03

sens d'assemblage

Sens de rotation d'un composant du câble par rapport à l'axe du câble.

Note. — Le pas est dit à droite lorsque la partie visible de l'hélice forme, avec les deux sections droites qui la limitent, la lettre Z, et à gauche si la figure formée rappelle la lettre S.

direction of lay

The direction of rotation of a component of a cable in relation to the longitudinal axis of the cable.

Note. — The lay is said to be right-hand when the visible portion of the helix, together with the two cross-sections limiting it, form the shape of a letter Z, and left-hand when they form the shape of a letter S.

направление скрутки

Направление вращения компонента кабеля относительно продольной оси кабеля.

Примечание. — Направление повива считается правым, если видимая часть спирали вместе с двумя сечениями, ограничивающими ее, образуют форму буквы Z, и левым, если она образует форму буквы S.

Schlagrichtung
sentido de cableado
senso di riunione
spoedrichting; slagrichting
kierunek skrętu
stigningsriktning; slagningsriktning

461-04-04

conducteur (isolé)

Ensemble comprenant l'âme, son enveloppe isolante et ses écrans éventuels.

Note. — En Amérique du Nord le term "core of a cable" a été défini comme l'ensemble des constituants d'un câble disposés sous un revêtement commun, tel que la gaine. L'utilisation de ce terme est déconseillée dans ce sens.

core
insulated conductor (North America)

An assembly comprising a conductor with its own insulation (and screens if any).

Note. — In North American usage: the core of a cable has been defined as the assembly of components of a cable lying under a common covering such as the sheath. Such usage is deprecated.

изолированная жила (термин употребляется в Северной Америке)

Совокупность элементов, состоящая из жилы, ее изоляции (и экранов, если они есть).

Примечание. — В Северной Америке термин «core of a cable» определяется как совокупность компонентов кабеля, расположенных под общим защитным покровом, таким как оболочка. Такое применение этого термина не допустимо.

Ader
conductor aislado
anima
ader
żyła izolowana; ośrodek
kabla lub przewodu
part

461-04-05

bourrage

Matériau(x) utilisé(s) pour remplir les intervalles entre conducteurs dans un câble multiconducteur.

filler

The material used to fill the interstices between the cores of a multiconductor cable.

заполнитель

Материал, используемый для заполнения промежутков между жилами многожильного кабеля.

Zwickelfüllung
relleno
riempitivo
opvulling
wypelnienie
utfyllnad

SECTION 461-05 — REVÊTEMENTS ET ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS DIVERS**SECTION 461-05 — COVERINGS AND VARIOUS COMPONENTS****РАЗДЕЛ 461-05 — ПОКРЫТИЯ И ПРОЧИЕ КОМПОНЕНТЫ**

461-05-01

séparateur

Couche mince utilisée comme barrière pour éviter les interactions nocives entre deux constituants d'un câble, par exemple entre âme et enveloppe isolante ou entre enveloppe et gaine.

separator

A thin layer used as a barrier to prevent mutually detrimental effects between different components of a cable, such as between the conductor and insulation or between insulation and sheath.

разделитель

Тонкий слой, выполняющий роль барьера, предупреждающего взаимное вредное воздействие различных компонентов кабеля друг на друга таких, как токопроводящая жила и изоляция или изоляция и оболочка.

Trennschicht
separador
separatore
scheidslaag
separator
separerande skikt

461-05-02

revêtement d'assemblage

Revêtement non métallique recouvrant l'assemblage des conducteurs ainsi que les bourrages éventuels d'un câble multiconducteur et sur lequel on applique le revêtement de protection.

inner covering

A non-metallic covering which surrounds the assembly of the cores (and fillers if any) of a multiconductor cable and over which the protective covering is applied.

внутренняя изоляция

Изоляционное покрытие, расположенное поверх совокупности изолированных скрученных жил (и заполнителей, если есть) многожильного кабеля и поверх которого накладывается защитный покров.

gemeinsame Aderumhüllung
revestimiento interior
guainetta (interna)
gesloten opvulling
powłoka wewnętrzna (wy-
pełniająca)
inre mantel

461-05-03

gaine

Revêtement tubulaire continu et uniforme en matériau métallique ou non métallique, généralement extrudé.

**sheath
jacket (North America)**

A uniform and continuous tubular covering of metallic or non-metallic material, generally extruded.

оболочка

Сплошная непрерывная трубка из металла или неметаллического материала, как правило, наложенного с помощью экструзии.

Mantel
cubierta
guaina
mantel
powłoka
mantel

Note. — En Amérique du Nord, le terme «sheath» est utilisé uniquement pour les revêtements métalliques tandis que le terme «jacket» est utilisé pour les revêtements non métalliques.

Note. — The term sheath is only used for metallic coverings in North America, whereas the term jacket is used for non-metallic coverings.

Примечание. — Термин «sheath» в Северной Америке используется только для металлической оболочки, в то время как для неметаллических покрытий применяется термин «jacket».

461-05-04

gaine externe

Gaine non métallique appliquée sur un revêtement et assurant la protection externe du câble.

oversheath

A non-metallic sheath applied over a metallic covering, constituting the outermost sheath of the cable.

защитный покров

Трубчатое покрытие из неметаллического материала, накладываемое поверх металлической оболочки или брони и являющееся наружным защитным покровом кабеля.

Schutzhülle
cubierta exterior
guaina esterna
buitenmantel
osłona
yttermantel

461-05-05

fretage

Rubans ou fils, généralement métalliques, appliqués sur une gaine pour lui permettre de supporter des contraintes mécaniques dues notamment à la pression interne.

reinforcement

Tapes or strips or wires, usually metallic, applied over a sheath to enable it to withstand mechanical stresses generally due to internal pressure.

упрочняющий покров

Ленты или проволоки, обычно из металла, накладываемые на оболочку для придания ей стойкости к механическим напряжениям, вызываемым, как правило, внутренним давлением.

Druckschutz
blindaje

blindatura
drukbandage
bandaż; wzmocnienie
(mechaniczne)
tryckarmering

461-05-06

armure

Revêtement constitué de rubans métalliques (feuillards) ou de fils métalliques, destiné généralement à protéger le câble des effets mécaniques extérieurs.

armour

A covering consisting of a metal tape(s) or wires, generally used to protect the cable from external mechanical effects.

броня

Защитный покров, состоящий из металлических лент или проволок, применяемый для защиты кабеля от внешних механических воздействий.

Bewehrung

armadura
armatura
pantser
pancerz
armoring

461-05-07

contre-spire

Ruban métallique enroulé à déjoint sur une armure de fils en vue de maintenir ceux-ci.

spiral binder tape

A metallic tape wound in an open helix on wire armour to keep it in place.

спиральная скрепляющая лента

Металлическая лента, накладываемая спирально на проволочную броню для фиксирования ее положения.

Halbewendel
contraespira

nastro metallico contro-
spirale
tegenspiraal
spirale przeciskrętna
motspiral

461-05-08

matelas

Couche(s) appliquée(s) directement sous un revêtement métallique tel que l'armure ou le fretage d'un câble.

bedding

A cushioning layer or layers applied to a cable immediately beneath a metallic layer such as the armour or the reinforcement.

подушка

Слой или несколько слоев материала, наложенного непосредственно под броней или упрочняющим покровом кабеля.

Polster
asiento

imbottitura
bedding
osłona ochronna włóknista;
poduszka
armeringsbädd

461-05-09

matelas extérieur

Une ou plusieurs couches de matériau non extrudé, généralement appliquées à l'extérieur du câble.

serving

One or more non-extruded layers applied to the exterior of a cable.

наружный покров

Один или несколько слоев неэкструдированного материала, наложенного поверх брони кабеля.

äußere Umhüllung
revestimiento exterior de un

cable
fasciatura esterna
bekleding
odzież
mantelskydd

461-05-10

tresse

Revêtement constitué de matériaux tressés, métalliques ou non métalliques.

braid

A covering formed from plaited metallic or non-metallic material.

оплетка

Защитный покров из переплетенных прядей металлического или неметаллического материала.

Umflechtung

trenza
treccia
omvlechting
oplot
fläta

461-05-11

fil de glissement

Fil(s) généralement profilé(s), appliqué(s) avec un long pas sur les conducteurs d'un câble en tuyau, afin d'assurer leur protection mécanique et de faciliter le glissement pendant le tirage dans le tuyau.

skid wire

Wire(s) usually D-shaped, applied with a long length of lay over the cores of a pipe-type cable, to provide mechanical protection and to facilitate sliding while the cores are being pulled into the pipe.

проволока скольжения

Проволока(и) обычно D-образной формы, накладываемая(ые) с большим шагом скрутки на изолированные жилы кабеля, предназначенного для прокладки в трубопроводе, с целью обеспечения механической защиты и облегчения скольжения во время протягивания изолированных жил в трубу.

Gleitdraht
alambre de deslizamiento
filo di scorrimento
glijdraad
drut ślizgowy
.....

SECTIONS 461-06 A 461-09 — CÂBLES

SECTIONS 461-06 TO 461-09 — CABLES

РАЗДЕЛЫ С 461-06 ПО 461-09 — КАБЕЛИ

SECTION 461-06 — CÂBLES EN GÉNÉRAL

SECTION 461-06 — CABLES IN GENERAL

РАЗДЕЛ 461-06 — ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ О КАБЕЛЯХ

461-06-01

câble (isolé)

Ensemble constitué par:

- un ou plusieurs conducteurs isolés,
- leur revêtement individuel éventuel,
- la protection d'assemblage éventuelle,
- le ou les revêtements de protection éventuels.

Il peut comporter en plus un ou plusieurs conducteurs non isolés.

insulated cable

An assembly consisting of:

- one or more cores,
- their individual covering(s) (if any),
- assembly protection (if any),
- protective covering(s) (if any).

Additional uninsulated conductor(s) may be included in the cable.

изолированные кабели

Совокупность элементов, состоящих из:

- одной или нескольких изолированных жил;
- их индивидуальных экранов (если есть);
- поясной изоляции, экрана, оболочки (если есть);
- защитного покрова(ов) (если есть).

В конструкцию кабеля может быть включена дополнительная неизолированная жила(ы).

Kabel
cable (aislado)
cavo (isolato)
geïsoleerde leidingen; geïsoleerde kabels
przewód (izolowany)
kabel

461-06-02

câble à un conducteur
câble unipolaire

Câble comprenant un seul conducteur isolé.

Note. — Le terme câble unipolaire est plus particulièrement utilisé pour désigner le câble constituant l'une des phases d'un système polyphasé.

single-conductor cable
single-core cable

A cable having only one core.

Note. — The French term "cable unipolaire" is more specifically used to designate the cable constituting one of the phases of a multi-phase system.

одножильный кабель

Кабель, имеющий только одну изолированную жилу.

Примечание. — Французский термин «cable unipolaire» более приемлем для обозначения кабеля, составляющего одну из фаз многофазной системы.

Einleiterkabel; einadrige
Kabel
cable uipolar
cavo a uno conduttore; cavo unipolare
eenaderige leiding;
eenaderige kabel
przewód jednożyłowy
enledarkabel

461-06-03

câble multiconducteur
câble multipolaire

Câble comprenant plus d'une âme, dont éventuellement certaines non isolées.

multiconductor cable

A cable having more than one conductor, some of which may be uninsulated.

многожильный кабель

Кабель, имеющий более одной жилы, некоторые из которых могут быть неизолированными.

Mehrleiterkabel
cable multiconductor
cavo a più conduttori
.....
przewód wielożyłowy
fierledarkabel

461-06-04

câble multiconducteur
câble multipolaire

Câble comprenant plus d'un conducteur isolé.

Note. — Le terme câble multipolaire est plus particulièrement utilisé pour désigner le câble constituant les phases d'un système polyphasé (exemple: câble triphasé).

multicore cable

A cable having more than one core.

Note. — The French term "cable multipolaire" is more specifically used to designate the cable constituting the phases of a multiphase system (example: three-core cable).

кабель с несколькими изолированными жилами

Кабель, имеющий более одной изолированной жилы.

Примечание. — Французский термин «cable multipolaire» более приемлем для обозначения кабеля, составляющего фазы многофазной системы (например: трехжильный кабель).

mehradriges Kabel
cable multipolar
cavo multipolare
meeraderige leiding; meeraderige kabel; veeladerige leiding; veeladerige kabel
kabel wielożyłowy
flerledarkabel

461-06-05

câble méplat

Câble multiconducteur dont les conducteurs ou des groupes de conducteurs sont disposés parallèlement à plat.

flat (multicore) cable

A multicore cable having cores or groups of cores arranged in parallel flat formation.

плоский (многожильный) кабель

Многожильный кабель, в котором изолированные жилы или группы изолированных жил расположены параллельно в одной плоскости.

Flachkabel (mehradrig)
cable plano
cavo piatto (multipolare)
platte (meeraderige of veeladerige) leiding; platte (meeraderige of veeladerige) kabel
kabel (wielożyłowy) płaski
flatkabel

461-06-06

câble à écran collectif

Câble multiconducteur comportant un écran de protection disposé autour des conducteurs, concentriquement à l'axe du câble.

collectively shielded cable

A multicore cable having a shield arranged around the cores concentrically with the axis of the cable.

кабель с общим экраном

Многожильный кабель, имеющий экран, расположенный поверх изолированных жил концентрически относительно оси кабеля.

gemeinsam geschirmtes Kabel
cable con pantalla colectiva
cavo multipolare a schermo unico
gezamenlijk afgeschermd leiding; gezamenlijk afgeschermd kabel
kabel o wspólnej żył powrotnej
skärmad kabel

461-06-07

câble à neutre périphérique
câble à neutre concentrique

Câble ayant un conducteur concentrique conçu pour être utilisé comme conducteur de neutre.

concentric neutral cable

A cable having a concentric conductor which is intended to be used for the neutral.

кабель с концентрической нейтралью

Кабель, в котором в качестве нейтрали служит концентрическая токопроводящая жила.

Kabel mit konzentrischem Neutralleiter
cable con neutro concéntrico
cavo con neutro concentrico
leiding met concentrische nul; kabel met concentrische nul
kabel o żył zerowej wspólnej
kabel med koncentrisk ledare

461-06-08

câble monophasé à neutre périphérique

Câble constitué d'un seul conducteur de phase et d'un conducteur périphérique conçu pour être utilisé comme conducteur de neutre.

single-phase concentric neutral cable

A single-core cable having a concentric conductor which is intended to be used for the neutral.

одножильный кабель с концентрической нейтральной жилой

Кабель, имеющий концентрически наложенную нейтральную жилу и одну изолированную токопроводящую жилу.

Einphasenkabel mit konzentrischem Neutralleiter
cable monofásico con neutro concéntrico
cavo monofase con neutro concéntrico
eenaderige leiding met concentrische nul; eenaderige kabel met concentrische nul
kabel jednofazowy o żył zerowej współosiowej
enledarkabel med koncentrisk ledare

461-06-09

câble triphasé à neutre périphérique

Câble constitué de l'assemblage de trois conducteurs de phase et d'un conducteur périphérique conçu pour être utilisé comme conducteur de neutre.

three-phase concentric neutral cable

A three-core cable having a concentric conductor which is intended to be used for the neutral.

трехжильный кабель с концентрической нейтральной жилой

Кабель, имеющий концентрически наложенную нейтральную жилу и три изолированные токопроводящие жилы.

Dreiphasenkabel mit konzentrischem Neutralleiter
cable trifásico con neutro concéntrico
cavo trifase con neutro concéntrico
drieaderige leiding met concentrische nul; drieaderige kabel met concentrische nul
kabel trójfazowy o żył zerowej zewnętrznej współosiowej wielodrutowej
treledarkabel med koncentrisk ledare

461-06-10

câble à conducteur périphérique segmenté

Câble comportant une couche concentrique séparée en deux conducteurs isolés l'un de l'autre.

split concentric cable

A cable having two conductors in a single concentric layer separated from each other by insulating material.

расщепленный концентрический кабель

Кабель с двумя токопроводящими жилами, расположенными в одном концентрическом появиве и изолированными друг от друга.

geteilt-konzentrisches Kabel
cable con conductor concéntrico segmentado
cavo con concentrico suddiviso
.....
kabel współosiowy o dwóch żyłach wzajemnie odizolowanych

461-06-11

câble à ceinture

Câble multiconducteur dont l'isolation comporte deux parties, l'une appliquée sur chaque âme et l'autre sur l'ensemble des conducteurs.

belted cable

A multiconductor cable in which part of the insulation is applied to each conductor individually, and the remainder is applied over the assembled cores.

кабель с поясной изоляцией

Многожильный кабель с общей изоляцией поверх совокупности изолированных жил.

Gürtelkabel
cable con cintura
cavo con cintura isolante
gordelkabel
kabel o izolacji rdzeniowej mantelisolerad kabel
.....

461-06-12

câble à champ radial

Câble dans lequel l'isolation de chaque conducteur est recouverte d'un écran.

individually screened cable radial field cable

A cable in which each core is covered with an individual screen.

кабель с отдельно экранированными жилами
кабель с радиальным электрическим полем

Кабель, в котором каждая изолированная жила имеет индивидуальный экран.

einzelgeschirmtes Kabel;
Radialfeldkabel
cable de campo radial
cavo con anime singolarmente schermate; cavo a campo radiale
kabel met radiaal veld
kabel o polu elektrycznym promieniowym; kabel o żyłach ekranowanych
partskärmad kabel

461-06-13

câble triplomb

Câble tripolaire dont chaque conducteur est recouvert par une gaine de plomb ou d'alliage de plomb.

separately lead-sheathed cable
S.L. cable

A three-core cable in which each core is individually sheathed with lead or lead alloy.

кабель с отдельно
освинцованными жилами

Трехжильный кабель, в котором каждая жила имеет отдельную оболочку из свинца или свинцового сплава.

Dreiblemmantelkabel
cable tres plomos
cavo tripolare a tre guaine di
piombo
drieloodmantelkabel
kabel trójpowłokowy
partskärmad kabel med
skärmar av bly

461-06-14

câble souple

Câble conçu pour assurer une liaison déformable en service et dont la constitution et le choix des matériaux sont tels qu'ils satisfont aux exigences correspondantes.

flexible cable

A cable which is required to be capable of being flexed while in service and of which the structure and materials are such as to fulfil this requirement.

гибкий кабель

Кабель, от которого требуется гибкость в процессе эксплуатации, и конструкция и материалы которого отвечают этому требованию.

flexibles Kabel
cable flexible
cavo flessibile
buigzame leiding
przewód giętki
anslutningskabel

461-06-15

cordon

Câble souple comportant un nombre réduit d'âmes souples de petite section.

cord

A flexible cable with a limited number of conductors of small cross-sectional area.

шнур

Гибкий кабель с ограниченным числом токопроводящих жил небольшого сечения.

flexible Leitung
cordón
cavo flessibile
snoer
sznur
anslutningskabel

SECTION 461-07 — CÂBLES À PRESSION

SECTION 461-07 — PRESSURE CABLES

РАЗДЕЛ 461-07 — КАБЕЛИ ДАВЛЕНИЯ

461-07-01

câble à pression

Câble dans lequel l'isolation est maintenue sous pression par l'intermédiaire d'un fluide.

pressure cable

A cable in which the insulation is maintained under pressure by means of a fluid.

кабель давления

Кабель, в котором изоляция находится под давлением изоляционной среды.

Druckkabel
cable con presión
cavo a pressione
olie/gasdrukkabel
kabel ciśnieniowy
tryckkabel

461-07-02

câble à pression sous gaine métallique

Câble à pression dans lequel le fluide est contenu à l'intérieur de la gaine métallique posée en cours de fabrication.

self-contained pressure cable

A cable in which the pressurizing fluid is contained within the metallic sheath applied during manufacture.

кабель с центральным
маслопроводящим каналом
(кабель в собственной оболочке)

Кабель, в котором создающая давление жидкость находится в пределах металлической оболочки, наложенной в процессе изготовления.

Manteldruckkabel
cable con presión bajo cubierta metálica
cavo a pressione sotto guaina metallica
.....
tryckkabel

461-07-03

câble en tuyau

Câble à pression dont les conducteurs sont tirés dans un tube généralement en acier et mis en place à l'avance, et qui en service contient un fluide sous pression.

pipe-type cable

A pressure cable in which the cores are drawn into a pipe, usually of steel and already installed, and which in service contains a fluid under pressure.

кабель в трубопроводе

Кабель давления, изолированные жилы которого затягиваются в ранее проложенную трубу, обычно из стали, и который в процессе эксплуатации содержит жидкость или газ под давлением.

Rohrdruckkabel

cable en tubo
cavo tipo pipe (in tubazione di acciaio)
pijpkabel
kabel ciśnieniowy rurowy
rörkabel

461-07-04

câble à huile fluide
câble O.F.

Câble à pression sous gaine métallique dont le fluide est de l'huile isolante et qui est conçu pour permettre à l'huile de circuler librement à l'intérieur du câble.

oil-filled cable

A self-contained pressure cable in which the pressurizing fluid is the insulating oil and which is designed to facilitate the free movement of the oil within the cable.

маслонаполненный кабель

Кабель давления, в котором масло является средой, создающей давление, и который обеспечивает свободное продвижение масла по кабелю.

Ölkabel
cable de aceite fluido
cavo ad olio
oliedrukkabel
kabel olejowy
oljekabel

461-07-05

câble à huile fluide en tuyau
câble oléostatique

Câble en tuyau dans lequel le fluide est de l'huile isolante.

oil-filled pipe-type cable

A pipe-type cable in which the pressurizing fluid is the insulating oil.

маслонаполненный кабель
в трубопроводе

Кабель давления в трубопроводе, в котором создающей давление средой является изоляционное масло.

Öl-Rohrdruckkabel
cable de aceite fluido en tubo
cavo ad olio tipo pipe (in tubazione di acciaio)
oliedrukpijpkabel
kabel olejowy rurowy
oljefylld rörkabel

461-07-06

câble à pression interne de gaz

Câble à pression dans lequel le fluide est un gaz en contact avec l'isolation. Il peut être sous gaine métallique ou en tuyau.

internal gas pressure cable

A pressure cable in which the pressurizing fluid is a gas in contact with the insulation; it may be self-contained or pipe-type cable.

газонаполненный кабель
внутреннего давления

Кабель давления, в котором создающей давление средой является газ, контактирующий с изоляцией; он может быть кабелем в собственной оболочке или кабелем в трубопроводе.

Gasinnendruckkabel
cable con presión interna de gas
cavo a pressione interna di gas
kabel met inwendige gasdruk
kabel gazowy o ciśnieniu wewnętrznym
gaskabel

461-07-07

câble à pression externe de gaz

Câble à pression, habituellement en tuyau dans lequel le fluide est un gaz séparé de l'isolation par une paroi mince.

external gas pressure cable

A pressure cable usually pipe-type in which the pressurizing fluid is a gas separated from the insulation by a diaphragm.

газонаполненный кабель
внешнего давления

Кабель давления, обычно в трубопроводе, в котором создающей давление средой является газ, разделенный от изоляции диафрагмой.

Gasaußendruckkabel
cable con presión externa de gas
cavo a pressione esterna di gas
kabel met uitwendige gasdruk
kabel gazowy o ciśnieniu zewnętrznym
gaskabel

SECTION 461-08 — CÂBLES AÉRIENS ISOLÉS

SECTION 461-08 — AERIAL INSULATED CABLES

РАЗДЕЛ 461-08 — ВОЗДУШНЫЕ ИЗОЛИРОВАННЫЕ КАБЕЛИ

461-08-01

câble aérien (isolé)

Câble isolé conçu pour être suspendu au-dessus du sol et à l'extérieur.

aerial (insulated) cable

An insulated cable designed to be suspended overhead and outdoors.

воздушный (изолированный) кабель

Изолированный кабель, предназначенный для подвешивания на высоте и в условиях внешней среды.

(isoliertes) Luftkabel
cable aéreo

cavo aereo (isolato)
spanleiding; hangkabel
kabel lub przewód
napowietrzny (izolowany)
hängkabel

461-08-02

conducteurs isolés assemblés en faisceau

Câble aérien constitué d'un ensemble de conducteurs isolés câblés entre eux, pouvant comporter un conducteur non isolé.

bundle assembled aerial cable

An aerial cable consisting of a group of insulated conductors with or without an uninsulated conductor, twisted together.

воздушный кабель пучковой скрутки

Воздушный кабель, состоящий из группы скрученных изолированных токопроводящих жил, с неизолированной жилой или без нее.

isolierte Freileitungsleiter

conductores aislados
cableados en haz
cavo aereo riunito a fascio
samengestelde spanleiding;
samengestelde hangkabel
kabel napowietrzny wiąz-
kowy
hängspiralkabel

SECTION 461-09 — CÂBLES SPÉCIAUX

SECTION 461-09 — SPECIAL CABLES

РАЗДЕЛ 461-09 — СПЕЦИАЛЬНЫЕ КАБЕЛИ

461-09-01

câble chauffant

Câble avec ou sans écran de protection ou gaine métallique destiné à émettre de la chaleur pour des applications de chauffage.

heating cable

A cable, with or without a shield or a metallic sheath, intended to give off heat for heating purposes.

нагревательный кабель

Кабель с общим экраном или без него или с металлической оболочкой, предназначенный для отдачи тепла в нагревательных целях.

Heizkabel

cable calefactor
cavo per riscaldamento
verwarmingskabel
kabel grzejny
värmekabel

SECTIONS 461-10 À 461-12 — ACCESSOIRES DE CÂBLES
SECTIONS 461-10 TO 461-12 — CABLE ACCESSORIES
РАЗДЕЛЫ 461-10 ПО 461-12 — КАБЕЛЬНАЯ АРМАТУРА

SECTION 461-10 — EXTRÉMITÉS
SECTION 461-10 — TERMINATIONS
РАЗДЕЛ 461-10 — КОНЦЕВЫЕ МУФТЫ

461-10-01**extrémité (de câble)**

Dispositif monté à l'extrémité d'un câble pour assurer la liaison électrique avec d'autres parties d'un réseau et maintenir l'isolement jusqu'au point de connexion.

termination

A device fitted to the end of a cable to ensure electrical connection with other parts of the system and to maintain the insulation up to the point of connection.

концевая муфта

Концевое устройство, устанавливаемое на конце кабеля для обеспечения его электрического соединения с другими частями системы и для защиты изоляции до точки присоединения.

**Endenabschluß
terminal (de cable)**

**terminazione
aansluiting
głowica kablowa prosta
avslutning**

461-10-02**extrémité étanche**

Extrémité assurant l'étanchéité à l'extrémité du câble par rapport au milieu ambiant et maintenant, si nécessaire, la pression du câble.

sealing end; pothead (deprecated)

A termination providing a seal to the end of the cable from the external environment and maintaining the pressure, if any, of the cable system.

герметичная концевая муфта

Концевая муфта кабеля, обеспечивающая герметичность конца кабеля от воздействия окружающей среды и сохраняющая давление кабельной системы, если оно есть.

**Endverschluss
terminal estanco
terminale (a tenuta)
eindsluiting
głowica kablowa ciśnieniowa
trycktät avslutning**

461-10-03**coffret d'extrémité**

Boîte prévue pour entourer des extrémités de câble.

terminal box

A box constructed to house cable terminations.

кабельный ввод

Кожух, предназначенный для защиты концевых муфт кабеля.

**Abschlußkasten
caja terminal
cassetta di terminazione
klemmenkast
skrzynka kablowa
kabelbox**

461-10-04**boîte de séparation**

Boîte montée sur un câble multiconducteur, permettant aux conducteurs du câble de sortir individuellement, sans modification de leurs enveloppes isolantes.

dividing box; splitter box

A box fitted to a multicore cable to enable the individual cores to emerge as single-core cables without disturbing the core insulation.

**разделительная муфта;
разветвительная муфта**

Муфта, герметически присоединенная к многожильному кабелю, обеспечивающая возможность использования отдельных жил в качестве одножильных кабелей без нарушения изоляции жилы.

**Aufteilungskasten
caja de separación
cassetta di separazione
verdeelkast
skrzynka (kablowa) rozgałęźna
grenbox**

Note. — Le terme anglais «dividing box» est utilisé habituellement pour la basse tension, tandis que le terme «splitter box» est employé en haute tension.

Note. — The term “dividing box” is usually applied to low voltage cables, whereas “splitter box” is applied to high voltage cables.

Примечание. — Термин «разделительная муфта» обычно относится к кабелям низкого напряжения, а термин «разветвительная муфта» относится к кабелям высокого напряжения.

461-10-05**trifurcation**

Boîte de séparation montée sur un câble tripolaire.

trifurcating box; trifurcator

A splitter box mounted on a three-core cable.

тройниковая муфта; тройник

Разделительная муфта, установленная на трехжильном кабеле.

**Dreier-Aufteilungskasten
trifurcación
scatola di triforazione
.....
głowica trójwytłowa
trefas grenbox**

461-10-06

**prise embrochable
extrémité embrochable**

Pièce de raccordement placée sur l'extrémité d'un câble, permettant la connexion ou la déconnexion de ce câble sur un appareil, hors ou sous tension, généralement en l'absence de charge.

plug-in termination

A termination of a cable permitting the connection or the disconnection of the cable to other equipment, with or without voltage, generally in the absence of load current.

**концевая муфта
со штепсельным контактом**

Концевая муфта кабеля, дающая возможность соединять или разъединять под напряжением или без него кабель и эл. оборудование обычно при отсутствии токовой нагрузки.

**steckbarer Endverschluß
conectador enchufable
terminazione sezionabile
stekeraansluiting
głowica (kablowa) wtykowa
avslutning av instickstyp****SECTION 461-11 — JUNCTIONS — DÉRIVATIONS****SECTION 461-11 — JOINTS****РАЗДЕЛ 461-11 — СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ МУФТЫ**

461-11-01

jonction (simple)

Accessoire assurant le raccordement entre deux câbles pour former un circuit continu.

straight-joint

An accessory making a connection between two cables to form a continuous circuit.

соединительная муфта

Устройство, обеспечивающее соединение между двумя кабелями с целью обеспечения непрерывности цепи.

**Verbindungsmuffe
empalme
giunzione (semplice)
verbindingsmof
mufa (kablowa) przelotowa
rak skarv**

461-11-02

jonction tri-mono

Accessoire assurant le raccordement entre un câble à trois conducteurs et trois câbles à un conducteur.

trifurcating joint

An accessory making a connection between a three-core cable and three single-core cables.

тройниковая соединительная муфта

Устройство для соединения между трехжильным кабелем и тремя одножильными кабелями.

**Dreier-Aufteilungsmuffe
empalme de trifurcación
giunzione di triforcazione
.....
mufa trójwylotowa
.....**

461-11-03

jonction à joint d'arrêt

Jonction dotée d'un dispositif résistant à la pression, permettant de séparer les fluides ou les matériaux isolants des deux câbles.

stop joint

An accessory making a connection between two cables where the fluid in one cable is segregated from the fluid or the insulation of the other cable by a pressure resisting barrier.

стопорная муфта

Устройство для соединения двух кабелей, при котором электроизоляционная среда в каждом кабеле отделяется от электроизоляционной среды другого кабеля с помощью устойчивого к давлению барьера.

**Sperrmuffe
empalme estanco
giunzione di arresto
stopmof
mufa zaporowa
stoppskarv**

461-11-04

jonction mixte

Accessoire assurant le raccordement de deux câbles dont les types d'isolation sont différents.

transition joint

An accessory making a connection between two cables having different types of insulation.

переходная муфта

Устройство, обеспечивающее соединение между двумя кабелями, имеющими изоляцию разных типов.

**Übergangsmuffe
empalme mixto
giunzione mista o di transizione
overgangsmof
mufa przechodnia; mufa przejściowa
övergångsskarv**

461-11-05

jonction de sectionnement

Jonction où l'écran et la gaine métallique du câble sont électriquement interrompus.

sectionalising joint

A joint where the metallic sheath, shield and insulation screen of the cable are electrically interrupted.

изолирующая муфта

Устройство, в котором осуществляется электрическое отключение металлической оболочки, общего экрана и экрана по изоляции кабеля.

**Isoliermuffe
empalme de seccionamiento
giunzione di sezionamento
isoleermof
mufa sekcjonująca
(izolująca)
sektioneringsskarv**

461-11-06

dérivation en té

Accessoire assurant le raccordement d'un câble dérivé sur un câble principal suivant un angle voisin d'un angle droit.

tee joint

An accessory making a connection of a branch cable to a main cable where the axes of the two cables are approximately at right angles.

ответвительная муфта

Устройство для соединения кабеля ответвления с магистральным кабелем, при котором оси двух кабелей расположены приблизительно под прямым углом.

T-Muffe
derivación en T
giunzione a «T»
T-mof
trójnik; mufa T
T-avgrening

461-11-07

dérivation tangente; dérivation en Y

Accessoire assurant le raccordement d'un câble dérivé tangentielle-ment à un câble principal.

breeches joint; Y joint

An accessory making a connection of a branch cable to a main cable where the axes of the two cables are approximately parallel.

Y-образная муфта

Устройство для соединения кабеля ответвления с магистральным кабелем, при котором оси обоих кабелей почти параллельны.

Gabel-Muffe; Y-Muffe
derivación en Y
giunzione per derivazione
tangente, o giunzione a
«Y»
aftakmof; splitsmof
mufa Y
Y-avgrening

SECTION 461-12 — ACCESSOIRES DIVERS

SECTION 461-12 — MISCELLANEOUS ACCESSORIES

РАЗДЕЛ 461-12 — ДРУГИЕ ВИДЫ АРМАТУРЫ

461-12-01

conducteur écran

conducteur de protection (décon-seillé dans ce sens)

Conducteur séparé ou câble à un conducteur posé parallèlement le long d'un câble ou d'un circuit de câbles et faisant lui-même partie d'un circuit fermé dans lequel peut circuler des courants induits dont le champ magnétique s'oppose à celui produit par les courants circulant dans le(s) câble(s).

shielding conductor

A separate conductor or single-core cable laid parallel to a cable or cable circuit and itself forming part of a closed circuit in which induced currents may flow whose magnetic field will oppose the field caused by the current in the cable(s).

экранирующий провод

Отдельный провод или одножильный кабель, проложенный параллельно кабелю или кабельному каналу, являющийся частью замкнутой цепи, по которой могут проходить наведенные токи, магнитное поле которых будет противоположно полю в кабеле(ях).

reduzierender Leiter
conductor pantalla
conduttore con funzione
schermante
afzonderlijke geleider voor
elektrische afscherming
żyła ekranująca; przewód
ekranujący
skärmledare

461-12-02

réservoir de pression; poumon

Réservoir destiné à absorber les variations de volume de l'huile imprégnant les câbles à huile fluide.

pressure tank; pressure reservoir

A reservoir intended to accommodate changes in the volume of oil in the oil-filled cable.

бак давления; резервуар давления

Резервуар, предназначенный для компенсации объемного изменения масла в маслонаполненном кабеле.

Drucktank
depósito de presión
serbatoio a pressione
oliedrukvat
zbiornik ciśnieniowy
(wyrównawczy)
expansionskärl

461-12-03

compensateur

Dispositif utilisé pour permettre l'expansion de l'huile ou de la matière d'imprégnation dans les extrémités des câbles.

compensator

A device used to accommodate oil or compound expansion in the sealing ends.

компенсатор

Устройство, используемое в концевых муфтах для компенсации расширения масла или пропитывающего состава.

Ausgleichsgefäß
compensador
compensatore
compensator
kompensator
expander

SECTIONS 461-13 À 461-15 — INSTALLATION DES CÂBLES

SECTIONS 461-13 TO 461-15 — CABLE INSTALLATION

РАЗДЕЛЫ 461-13 ДО 461-15 — ПРОКЛАДКА КАБЕЛЕЙ

SECTION 461-13 — MODES DE POSE

SECTION 461-13 — PRACTICES OF LAYING

РАЗДЕЛ 461-13 — СПОСОБЫ ПРОКЛАДКИ

461-13-01

trèfle (disposition en)

Configuration géométrique de trois câbles mutuellement équidistants. Les droites joignant leurs centres forment un triangle équilatéral dans un plan perpendiculaire à leur axe.

Le trèfle est dit «jointif» lorsque les trois câbles sont en contact.

trefoil formation

The formation of three cables so laid as to be mutually equidistant. Viewed in cross-section, the lines joining the cable centres form an equilateral triangle.

The formation is known as "close trefoil" formation when the cables are touching each other.

расположение треугольником

Расположение трех кабелей, проложенных таким образом, чтобы они были на одинаковом расстоянии друг от друга. (Линии, соединяющие центры кабелей, по форме представляют равносторонний треугольник).

Такое расположение известно как расположение «закрытым треугольником», если кабели касаются друг друга.

Dreiecksanordnung

tresbolillo (disposición en)
trifoglio (disposizione a)
driehoeksligging
układ trójkablowy w "treff";
układ trójkablowy trójkątowy (w przekroju poprzecznym)
triangelförläggning

461-13-02

nappe (disposition en)

Configuration géométrique de plusieurs câbles posés dans un plan, généralement avec des distances égales entre câbles adjacents.

flat formation

The formation of a number of cables laid in a plane, usually with equal spacing between adjacent cables.

расположение в одной плоскости

Расположение ряда кабелей, проложенных в одной плоскости, обычно с равным расстоянием между соседними кабелями.

ebene Anordnung
capa (disposición en)
disposizione in piano
ligging naast elkaar
układ kabli płaski
plan förläggning

461-13-03

transposition (de câbles isolés)

a) Relativement aux câbles d'énergie:
Mode de pose des câbles unipolaires tel que chaque phase occupe successivement, sur des longueurs de circuit approximativement égales, chacune des positions de la configuration géométrique des câbles posés.

b) Relativement à un conducteur écran:
Mode de pose d'un conducteur en parallèle le long d'une section élémentaire de câbles non transposés tels que, dans le plan de symétrie de la configuration géométrique des câbles posés, il occupe sur une moitié de la longueur de la section la position symétriquement opposée à celle qu'il a dans l'autre moitié.

transposition (of insulated cables)

a) In relation to power cables:

The practice of laying single-core cables so that each phase cable successively occupies, over approximately equal lengths of the route, each geometrical position in the laying formation.

b) In relation to shielding conductors:

The practice of laying a shielding conductor alongside an elementary section of untransposed power cables so that, in relation to the plane of symmetry of the cable laying formation, the conductor over one half of the section length occupies one position and over the other half occupies a symmetrically opposite position.

транспозиция (изолированных кабелей)

a) В отношении силовых кабелей:
Система прокладки одножильных кабелей таким образом, что каждая фаза кабеля последовательно занимает на равных отрезках трассы каждое из трех геометрических положений, имеющих место при прокладке кабеля.

b) В отношении экранирующих проводов:

Система прокладки экранирующего провода вдоль элементарной секции нетранспонированных силовых кабелей таким образом, что относительно плоскости симметрии прокладки кабеля провод на протяжении одной половины длины секции занимает одно положение, а на протяжении второй половины длины секции занимает диаметрально противоположное положение.

Auskreuzen (von Kabeln)
transposición (de cables aislados)

trasposizione (di cavi isolati)
ligging boven elkaar
transpozycja; przeplatanie (kabli izolowanych)
korskoppling

SECTION 461-14 — CONNEXIONS D'ÉCRANS*

SECTION 461-14 — SHIELD BONDING*

РАЗДЕЛ 461-14 — СОЕДИНЕНИЕ ЭКРАНОВ*

461-14-01

circuit de câbles unipolaires à écran
en court-circuit

Circuit de câbles unipolaires dont les écrans métalliques sont, dans chaque phase, reliés électriquement entre eux et à la terre à chaque extrémité du parcours et si, nécessaire, en des points intermédiaires.

solidly bonded single-core cable system

A system of shielded single-core cables in which the shields of each phase are electrically bonded together and to earth at each end of the route and, if necessary, at intermediate positions.

одножильные кабельные системы
с глухим соединением

Система одножильных экранированных кабелей, где экраны каждой фазы имеют электрическое соединение друг с другом с каждого конца трассы и, если необходимо, в промежуточных точках и заземлены.

festverbundenes einadriges
Kabelsystem
circuito de cables unipolares
con pantalla en cortocir-
cuito
sistema di cavi unipolari con
schermi in corto circuito
tweezijdig star geaard
systeem van eenaderige
kabels
układ kabli jednożyłowych o
żyłach powrotnych
(powłokach metalowych)
zwartych i/lub uziemie-
nych
slutna skärmar

461-14-02

connexions spéciales d'écrans

Méthodes de connexion et de mise à la terre des écrans métalliques de câbles unipolaires destinées à diminuer dans ces écrans les courants longitudinaux induits par les courants des conducteurs.

special bonding of shields

Methods of bonding and earthing the shields of single-core cables so as to minimize the longitudinal shield current induced by conductor currents.

специальное соединение экранов

Методы соединения и заземления экранов одножильных кабелей, предназначенных для уменьшения продольных токов в них, которые возникают в результате наведения от токов в жиле.

Spezial-Schirmverbindung
conexiones especiales de
pantallas
connessione speciale degli
schermi
.....
łączenie żył powrotnych na
minimum prądu
.....

461-14-03

circuit de câbles à écrans isolés

Circuit de câbles dans lequel l'écran métallique de chaque câble est isolé sur toute sa longueur, sauf aux endroits nécessitant une connexion de terre ou une interconnexion des écrans.

insulated shield cable system

A cable system in which the shield of each cable is individually insulated throughout its length except where any necessary earthing or inter-shield connections are made.

система изоляции
экранированных кабелей

Кабельная система, в которой экран каждого кабеля изолируется индивидуально по всей своей длине, за исключением тех мест, где необходимо сделать заземление или соединения между экранами.

Kabelsystem mit isoliertem
Schirm
circuito de cables con pan-
tallas aisladas
sistema di cavi con schermi
isolati
.....
układ kabli o żyłach pow-
rotnych (powłokach
metalowych) izolowanych
.....

461-14-04

section élémentaire

Longueur de câble comprise entre deux éléments tels que jonctions de sectionnement des écrans, extrémités ou connexions entre écrans.

elementary section

The length of cable system between any adjacent pair of the following items: sectionalising joints, terminations and inter-shield bonds.

элементарная секция

Длина кабельной системы между любыми соседними парами следующих элементов: муфт, разделяющих общий экран на секции, концевых муфт или промежуточных соединений между экранами.

Grundabschnitt
sección elemental
sezione elemental
sectie
odcinek elementany (układu
kabela)
.....

* Les gaines métalliques sont un cas particulier d'écran.

* A metallic sheath is a particular form of shield.

* Металлическая оболочка является частным случаем общего экрана.

461-14-05

connexion directe

Connexion entre écrans dont l'impédance est réduite au minimum.

solid bond

An inter-shield bond of minimum practicable impedance.

глухое соединение

Соединение между экранами, обеспечивающее практически минимальное полное сопротивление.

festе Schirmverbindung
conexión directa
connessione diretta
star verbonden
połączenie żył powrotnych
(powłok metalowych) na
całej długości na minimum
impedancji

.....

461-14-06

mise à la terre en un seul point

Type de connexion spéciale des écrans pour lequel les trois écrans des câbles d'une section élémentaire sont reliés entre eux par une connexion directe et mis à la terre en un seul point.

single-point bonding

A form of special bonding in which the three cable shields of an elementary section are solidly bonded together and earthed at one point only.

соединение в одной точке

Форма специального соединения, при котором три кабельных экрана элементарной секции глухо соединяются друг с другом и заземляются только в одной точке.

Einpunktverbindung
puesta a tierra en un solo
punto
connessione (a terra) in un
unico punto
eenzijdige aarding
połączenie żył powrotnych
na jednym końcu linii
öppna skärmar

461-14-07

permutation

Type de connexion spéciale dans laquelle on permute les connexions des écrans des sections élémentaires consécutives de façon que chacun des circuits d'écrans entoure successivement les trois conducteurs de phase.

cross-bonding

A form of special bonding in which the cable shields in consecutive elementary sections are cross connected so that each continuous shield circuit surrounds the three phase conductors consecutively.

поперечное соединение

Форма специального соединения, при котором кабельные экраны в последовательных элементарных секциях поперечно соединяются таким образом, чтобы каждая непрерывная цепь экрана была симметрична трем фазам.

Auskreuzen
permutación
connessione trasposta
kruislings doorverbonden
krzyżowanie żył powrotnych
(powłok metalowych)
korskoppling av skärmar

461-14-08

permutation ternaire

Type de permutation dans lequel trois sections élémentaires consécutives, appelées «tronçons», sont considérées comme formant un élément, appelé «section ternaire». Aux extrémités de chaque section ternaire, les trois écrans sont directement interconnectés et peuvent être mis à la terre en ces points. Aux deux points intermédiaires entre les tronçons, les câbles sont habituellement transposés et les écrans connectés de façon que chaque circuit d'écran occupe la même position géométrique dans la configuration des câbles sur toute la longueur de la section ternaire. Pour de longs circuits, il peut y avoir plusieurs sections ternaires.

sectionalised cross-bonding

The form of cross-bonding in which three consecutive elementary sections, termed "minor sections", are taken to form a single unit, termed a "major section". The three shields are solidly bonded at both ends of a major section and may be earthed at these points. At the two intermediate positions the cables are usually interposed and the shields are so interconnected that each continuous shield circuit through the major section occupies the same geometrical position in the cable formation. For long cable routes there may be a number of major sections.

секционированное соединение

Вид поперечного соединения, при котором три последовательные элементарные секции (называемые малыми секциями) используются для получения одной секции (называемой главной секцией). Три экрана глухо соединяются с обоих концов главной секции и в этих точках могут быть заземлены. В двух промежуточных точках кабели транспонируются, а экраны соединяются между собой таким образом, чтобы каждая непрерывная цепь экрана на протяжении главной секции занимала одно и то же геометрическое положение в кабеле. На больших кабельных трассах может быть несколько главных секций.

unterteilt Auskreuzen
permutación ternaria
connessione trasposta a
sezioni ternarie
kruislings doorverbonden per
sectie
krzyżowanie sekcjonowane
.....

461-14-09

section ternaire uniforme

Section ternaire formée de trois sections élémentaires pratiquement égales.

uniform major section

A major section consisting of three substantially equal elementary sections.

однородная главная секция

Главная секция, состоящая из трех аналогичных элементарных секций.

gleichmäßiger Hauptabschnitt
sección ternaria uniforme
sezione ternaria uniforme
.....
.....
.....

461-14-10

permutation continue

Type de permutation applicable aux circuits comprenant plus de trois sections élémentaires où les écrans des câbles sont permutés et les câbles habituellement transposés à chaque jonction entre sections élémentaires sur toute la longueur du circuit. Les écrans sont reliés par une connexion directe et mis à la terre à chaque extrémité du circuit.

continuous cross-bonding

A form of cross-bonding applicable to circuits consisting of more than three elementary sections in which the cable shields are successively cross bonded and the cables usually transposed at each junction between adjacent elementary sections throughout the cable route. At each end of the route the shields are solidly bonded and earthed.

непрерывное поперечное
соединение

Вид соединения, применяемого для цепей, состоящих более, чем из трех элементарных секций, в которых кабельные экраны последовательно соединяются, а кабели транспонируются в каждом месте соединения между соседними элементарными секциями по всей кабельной трассе. С каждого конца трассы экраны наглухо соединяются и заземляются.

kontinuierliches Auskreuzen
permutación continua
connessione trasposta con-
tinua

.....
krzyżowanie ciągłe
.....

461-14-11

tension d'écran en régime permanent

Différence de potentiel apparaissant entre écran et terre dans un câble à connexions spéciales d'écrans, quand les courants équilibrés de pleine charge circulent dans les conducteurs de phase; on considère normalement la valeur maximale apparaissant le long du circuit (par exemple à l'extrémité non mise à la terre d'une section élémentaire pour un circuit avec mise à la terre en un seul point ou à un point de permutation dans un circuit à permutation). Lorsque les tensions sont différentes pour les trois phases, on retient normalement la valeur la plus élevée.

shield standing voltage

The voltage to earth appearing on the shield of a specially bonded cable when balanced full load currents are flowing in the cable conductors, normally quoted at the points along the cable length at which it is maximum (i.e. at the unearthed extremity of an elementary section in the case of single point bonding and at a cross-bonding point in the case of cross-bonding). When the voltages differ for cables of the three phases, the highest value is normally taken into account.

остаточное напряжение

Напряжение по отношению к земле, возникающее на экране кабеля со специальным соединением оболочек, когда по жилам кабеля проходит сбалансированная полная токовая нагрузка; обычно максимум напряжения приходится на точки на незаземленном конце элементарной секции в случае соединения их в одной точке, и в точке пересечения в случае поперечного соединения. Если напряжения для трехфазных кабелей разные, то обычно берется максимальная величина.

Schirmspannung
tensión de pantalla en ré-
gimen permanente
tensione permanente dello
schermo
potentiaal van het aardings-
scherm
napięcie doziemne żył
powrotnych (powłok
metalowych)
.....

SECTION 461-15 — ACCESSOIRES DE CONNEXION D'ÉCRANS

SECTION 461-15 — SHIELD BONDING ACCESSORIES

РАЗДЕЛ 461-15 — АРМАТУРА ДЛЯ СОЕДИНЕНИЯ КАБЕЛЬНОГО ЭКРАНА

461-15-01

conducteur de terre en parallèle

Conducteur habituellement posé parallèlement au(x) câble(s) destiné à assurer une connexion de terre continue de faible impédance entre les mises à la terre aux extrémités du(des) câble(s).

parallel earth continuity conductor

A conductor usually laid along the cable route to provide a continuous low impedance metallic earth connection between the earthing systems at the ends of the cable route.

параллельный заземляющий
непрерывный провод

Провод, обычно прокладываемый параллельно кабельной трассе, предназначенный для обеспечения непрерывного заземляющего соединения с низким полным сопротивлением между заземляющими системами на концах кабельной трассы.

kontinuierlicher paralleler
Erdungsleiter
conductor de tierra en
paralelo
conduttore di terra parallelo
parallele doorgaande
aardgeleider
przewód uziemiający ciągly
långsgående jordledare

461-15-02

limiteur de surtension d'écran

Appareil relié à l'écran ou aux écrans de câbles à connexions spéciales d'écrans destiné à limiter les surtensions d'écran en régime transitoire.

shield voltage limiter

A device connected to a shield or to the shields of specially bonded cables intended to limit shield voltages during system transients.

ограничитель напряжения
на экране кабеля

Устройство, соединенное с экраном или экранами кабелей со специальным соединением и предназначенное для ограничения напряжений на экранах во время переходных процессов в системах.

Schirmspannungsbegrenzer
limitador de sobretensión de
pantalla
limitatore di tensione dello
schermo
aardingsschermspannings-
begrenzer
ogranicznik napięcia żyły
powrotnej (powłoki
metalowej); odgromnik
.....

461-15-03

boîte de connexions (pour circuit à écrans isolés)

Boîte dans laquelle sont faites les connexions démontables servant à la mise à la terre ou à la permutation et pouvant également contenir les limiteurs de surtension d'écran.

link box (for insulated shield system)

A box in which bonding and/or earthing connections are made through removable links and which may also contain shield voltage limiters.

соединительная коробка (для системы изолированных экранов)

Коробка, в которой соединительные и (или) заземляющие элементы выполнены с помощью подвижных соединений и которая может быть также снабжена ограничителями напряжения на кабельном экране.

Auskreuzkasten (für Kabelsysteme mit isolierten Schirmen)

caja de conexiones (para circuitos con pantallas aisladas)

cassetta di connessione (per sistemi a schermi isolati)

doorverbindingskast

skrzynka łączowa (kabli o osłonach izolowanych)

.....

461-15-04

conducteur de connexion d'écran

Conducteur isolé reliant l'écran d'un câble ou de la jonction à une barrette de connexion d'une boîte de connexions.

shield bonding lead

An insulated conductor forming the connection between the shield of the cable or the joint sleeve and a link in the link box.

соединительный провод кабельного экрана

Изолированный провод, служащий соединением между кабельным экраном или коробкой и соединением в соединительной коробке.

Schirmverbindungsleitung

conductor de conexión de pantalla

conduttore di connessione degli schermi

aardingsschermverbinding

.....

461-15-05

isolation de la boîte de jonction

Isolation extérieure entourant le boîtier métallique de la jonction d'un câble à connexions spéciales d'écrans.

joint-sleeve insulation

An external insulation applied to the metallic joint-sleeve of a specially bonded cable.

изоляция соединительной муфты

Наружная изоляция, накладываемая на металлический корпус соединительной муфты кабеля со специальным соединением оболочек.

Muffengehäuse-Isolierung

aislamiento del manguito de empalme

isolante della cassetta di giunzione

uitwendige isolatie van de mof

izolacja kadłuba mufy

.....

SECTION 461-16 — TERMES DIVERS

SECTION 461-16 — MISCELLANEOUS TERMS

РАЗДЕЛ 461-16 — ПРОЧИЕ ТЕРМИНЫ

461-16-01

résistance thermique (d'un élément de câble)

Quotient de la différence de température entre la surface intérieure et la surface extérieure de cet élément, par le flux thermique qui le traverse.

thermal resistance (of an element of a cable)

The temperature difference between the interior and the exterior surfaces of that element, divided by the heat flux which traverses it.

тепловое сопротивление (элемента кабеля)

Отношение разности температур между внутренней и внешней поверхностью элемента кабеля к тепловому потоку, проходящему через него.

thermischer Widerstand (eines Kabelaufbauelements)

resistencia térmica (de un elemento de cable)

resistenza termica (di un componente del cavo)

warmteweerstand (van een onderdeel van een leiding)

rezystancja cieplna (elementu kabla)

termisk resistans

INDEX

FRANÇAIS.	26
ENGLISH	28
РУССКИЙ	30
DEUTSCH	32
ESPAÑOL	34
ITALIANO	36
NEDERLANDS	38
POLSKI	40
SVENSKA	42

INDEX

A

âme	461-01-01
âme câblée	461-01-07
âme (câblée) circulaire à couches concentriques	461-01-08
âme compacte	461-01-14
âme concentrique	461-01-17
âme creuse	461-01-16
âme (en métal) nue	461-01-02
âme en torons	461-01-10
âme étamée	461-01-04
âme massive	461-01-06
âme plaquée de métal	461-01-05
âme profilée	461-01-12
âme rétreinte	461-01-14
âme revêtue d'une couche métallique	461-01-03
âme sectorale	461-01-13
âme segmentée	461-01-15
âme souple	461-01-11
âme tordonnée	461-01-09
armure	461-05-06

B

blindage (d'un câble)	461-03-04
boîte de connexions (pour circuit à écrans isolés)	461-15-03
boîte de séparation	461-10-04
bourrage	461-04-05

C

câble à champ radial	461-06-12
câble à ceinture	461-06-11
câble à conducteur périphérique segmenté	461-06-10
câble à écran collectif	461-06-06
câble aérien (isolé)	461-08-01
câble à huile fluide	461-07-04
câble à huile fluide en tuyau	461-07-05
câble à neutre concentrique	461-06-07
câble à neutre périphérique	461-06-07
câble à pression	461-07-01
câble à pression externe de gaz	461-07-07
câble à pression interne de gaz	461-07-06
câble à pression sous gaine métallique	461-07-02
câble à un conducteur	461-06-02
câble chauffant	461-09-01
câble en tuyau	461-07-03
câble (isolé)	461-06-01
câble méplat	461-06-05
câble monophasé à neutre périphérique	461-06-08
câble multiconducteur	461-06-03/06-04
câble multipolaire	461-06-03/06-04
câble oléostatique	461-07-05
câble O.F.	461-07-04
câble souple	461-06-14
câble triphasé à neutre périphérique	461-06-09
câble triplomb	461-06-13
câble unipolaire	461-06-02
circuit de câbles à écrans isolés	461-14-03
circuit de câbles unipolaires à écran en court-circuit	461-14-01
coffret d'extrémité	461-10-03
compensateur	461-12-03
conducteur de connexion d'écran	461-15-04
conducteur de protection (déconseillé dans ce sens)	461-12-01
conducteur de terre en parallèle	461-15-01
conducteur (d'un câble) (déconseillé dans ce sens)	461-01-01

conducteur écran	461-12-01
conducteur (isolé)	461-04-04
conducteurs isolés assemblés en faisceau	461-08-02
connexion directe	461-14-05
connexions spéciales d'écrans	461-14-02
contre-spire	461-05-07
cordon	461-06-15

D

dérivation en té	461-11-06
dérivation en Y	461-11-07
dérivation tangente	461-11-07

E

écran de protection (d'un câble)	461-03-04
écran (d'un câble)	461-03-01
écran sur âme	461-03-02
écran sur enveloppe isolante	461-03-03
enveloppe isolante	461-02-02
extrémité (de câble)	461-10-01
extrémité embrochable	461-10-06
extrémité étanche	461-10-02

F

fil de glissement	461-05-11
fil rosette	461-01-18
fretage	461-05-05

G

gaine	461-05-03
gaine externe	461-05-04

I

isolation à matière stabilisée	461-02-07
isolation au papier imprégné	461-02-04
isolation (au papier) par imprégnation à masse	461-02-06
isolation (au papier) préimprégné	461-02-05
isolation de la boîte de jonction	461-15-05
isolation (d'un câble)	461-02-01
isolation extrudée	461-02-08
isolation minérale	461-02-09
isolation rubanée	461-02-03

J

jonction à joint d'arrêt	461-11-03
jonction de sectionnement	461-11-05
jonction mixte	461-11-04
jonction (simple)	461-11-01
jonction tri-mono	461-11-02

L

limiteur de surtension d'écran	461-15-02
--	-----------

M		R	
matelas	461-05-08	rapport de pas	461-04-02
matelas extérieur	461-05-09	réservoir de pression	461-12-02
mise à la terre en un seul point	461-14-06	résistance thermique (d'un élément de câble)	461-16-01
		revêtement d'assemblage	461-05-02
N		S	
nappe (disposition en)	461-13-02	section élémentaire.	461-14-04
		section ternaire uniforme	461-14-09
		sens d'assemblage	461-04-03
		séparateur	461-05-01
P		T	
pas (d'assemblage).	461-04-01	tension d'écran en régime permanent	461-14-11
permutation	461-14-07	transposition (de câbles isolés).	461-13-03
permutation continue	461-14-10	trèfle (disposition en)	461-13-01
permutation ternaire.	461-14-08	tresse	461-05-10
poumon	461-12-02	trifurcation	461-10-05
prise embrochable	461-10-06		

IEC NORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-461:1984
 Withdrawn

INDEX

A			
aerial (insulated) cable	461-08-01	insulated conductor (North America)	461-04-04
armour	461-05-06	insulated shield cable system	461-14-03
B		insulation (of a cable)	461-02-01
bedding	461-05-08	insulation screen	461-03-03
belted cable	461-06-11	internal gas pressure cable	461-07-06
braid	461-05-10	J	
breeches joint	461-11-07	jacket (North America)	461-05-03
bunched conductor	461-01-09	joint-sleeve insulation	461-15-05
bundle assembled aerial cable	461-08-02	L	
C		lapped insulation	461-02-03
collectively shielded cable	461-06-06	lay ratio	461-04-02
compacted conductor	461-01-14	length of lay	461-04-01
compensator	461-12-03	link box (for insulated shield system)	461-15-03
concentrically stranded circular conductor	461-01-08	M	
concentric conductor	461-01-17	mass-impregnated non-draining insulation	461-02-07
concentric neutral cable	461-06-07	mass-impregnated (paper) insulation	461-02-06
conductor insulation	461-02-02	metal-clad conductor	461-01-05
conductor (of a cable)	461-01-01	metal-coated conductor	461-01-03
conductor screen	461-03-02	Milliken conductor	461-01-15
continuous cross-bonding	461-14-10	mineral insulation	461-02-09
cord	461-06-15	multiconductor cable	461-06-03
core	461-04-04	multicore cable	461-06-04
core screen	461-03-03	multiple stranded conductor	461-01-10
cross-bonding	461-14-07	O	
D		oil-filled cable	461-07-04
direction of lay	461-04-03	oil-filled pipe-type cable	461-07-05
dividing box	461-10-04	oversheath	461-05-04
E		P	
elementary section	461-14-04	parallel earth continuity conductor	461-15-01
external gas pressure cable	461-07-07	pipe-type cable	461-07-03
extruded insulation	461-02-08	plain conductor	461-01-02
F		plug-in termination	461-10-06
filler	461-04-05	pothead (deprecated)	461-10-02
flat formation	461-13-02	pre-impregnated (paper) insulation	461-02-05
flat (multicore) cable	461-06-05	pressure cable	461-07-01
flexible cable	461-06-14	pressure reservoir	461-12-02
flexible conductor	461-01-11	pressure tank	461-12-02
H		R	
heating cable	461-09-01	radial field cable	461-06-12
hollow conductor	461-01-16	reinforcement	461-05-05
I		S	
impregnated paper insulation	461-02-04	screen (of a cable)	461-03-01
individually screened cable	461-06-12	sealing end	461-10-02
inner covering	461-05-02	sectionalised cross-bonding	461-14-08
insulated cable	461-06-01	sectionalising joint	461-11-05
		sector-shaped conductor	461-01-13
		self-contained pressure cable	461-07-02
		separately lead-sheathed cable	461-06-13

separator	461-05-01
serving	461-05-09
shaped conductor	461-01-12
sheath	461-05-03
shield bonding lead	461-15-04
shielding conductor	461-12-01
shield (of a cable)	461-03-04
shield standing voltage	461-14-11
shield voltage limiter	461-15-02
single-conductor cable	461-06-02
single-core cable	461-06-02
single-phase concentric neutral cable	461-06-08
single-point bonding	461-14-06
skid wire	461-05-11
S.L. cable	461-06-13
solid bond	461-14-05
solid conductor	461-01-06
solidly bonded single-core cable system	461-14-01
special bonding of shields	461-14-02
spiral binder tape	461-05-07
split concentric cable	461-06-10
splitter box	461-10-04
stop joint	461-11-03
straight-joint	461-11-01
stranded conductor	461-01-07

T

tee joint	461-11-06
terminal box	461-10-03
termination	461-10-01
thermal resistance (of an element of a cable)	461-16-01
three-phase concentric neutral cable	461-06-09
tinned conductor	461-01-04
tinsel conductor	461-01-18
transition joint	461-11-04
transposition (of insulated cables)	461-13-03
trefoil formation	461-13-01
trifurcating box	461-10-05
trifurcating joint	461-11-02
trifurcator	461-10-05

U

uniform major section	461-14-09
---------------------------------	-----------

Y

Y-joint	461-11-07
-------------------	-----------

Withdrawing
IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 61060-461:1984

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

Б

бак давления (или резервуар давления) 461-12-02
 биметаллическая токопроводящая жила 461-01-05
 бумажная пропитанная изоляция 461-02-04
 броня 461-05-06

В

воздушный (изолированный) кабель 461-08-01
 воздушный кабель пучковой скрутки 461-08-02

Г

газонаполненный кабель внешнего давления . . . 461-07-07
 газонаполненный кабель внутреннего давления . . 461-07-06
 герметичная концевая муфта 461-10-02
 гибкая токопроводящая жила 461-01-11
 гибкий кабель 461-06-14
 глухое соединение 461-14-05

З

заполнитель 461-04-05
 защитный покров 461-05-04

И

изолированная жила (Сев. Америка) 461-04-04
 изолированные кабели 461-06-01
 изолирующая муфта 461-11-05
 изоляция (бумажная), пропитанная в массе . . . 461-02-06
 изоляция в виде обмотки 461-02-03
 изоляция жилы 461-02-02
 изоляция (кабеля) 461-02-01
 изоляция соединительной муфты 461-15-05

К

кабель в трубопроводе 461-07-03
 кабель давления 461-07-01
 кабель с концентрической нейтралью 461-06-07
 кабель с несколькими изолированными жилами . 461-06-04
 кабель с общим экраном 461-06-06
 кабель с отдельно экранированными жилами;
 кабель с радиальным электрическим полем . . . 461-06-12
 кабель с отдельно оцинкованными жилами . . . 461-06-13
 кабель с поясной изоляцией 461-06-11
 кабель с центральным маслопроводящим каналом
 (кабель в собственной оболочке) 461-07-02
 кабельный ввод 461-10-03
 компенсатор 461-12-03
 концевая муфта 461-10-01
 концевая муфта со штепсельным контактом . . 461-10-06
 концентрическая токопроводящая жила 461-01-17
 концентрически скрученная круглая токопроводя-
 щая жила 461-01-08
 кратность шага скрутки 461-04-02

Л

луженая токопроводящая жила 461-01-04

М

маслонаполненный кабель 461-07-04
 маслонаполненный кабель в трубопроводе . . . 461-07-05
 минеральная изоляция 461-02-09
 мишурная токопроводящая жила 461-01-18
 многожильный кабель 461-06-03
 многократно скрученная токопроводящая жила . . 461-01-10

Н

нагревательный кабель 461-09-01
 направление скрутки 461-04-03
 наружный покров 461-05-09
 непрерывное поперечное соединение 461-14-10
 нестекающая изоляция, пропитанная в массе . . 461-02-07

О

оболочка 461-05-03
 общий экран (кабеля) 461-03-04
 ограничитель напряжения на экране кабеля . . . 461-15-02
 одножильный кабель 461-06-02
 одножильный кабель с концентрической нейтраль-
 ной жилой 461-06-08
 одножильные кабельные системы с глухим соеди-
 нением 461-14-01
 однородная главная секция 461-14-09
 оплетка 461-05-10
 остаточное напряжение 461-14-11
 ответвительная муфта 461-11-06

П

параллельный заземляющий непрерывный провод . 461-15-01
 переходная муфта 461-11-04
 плоский кабель 461-06-05
 подушка 461-05-08
 полая токопроводящая жила 461-01-16
 поперечное соединение 461-14-07
 поясная изоляция 461-05-02
 предварительно пропитанная (бумажная) изоляция . 461-02-05
 проволока скольжения 461-05-11

Р

разветвительная муфта; разделительная муфта . . 461-10-04
 разделитель 461-05-01
 расположение в одной плоскости 461-13-02
 расположение треугольником 461-13-01
 расщепленный концентрический кабель 461-06-10
 расщепленная токопроводящая жила 461-01-14

С

секционированное соединение	461-14-08
система изоляции экранированных кабелей	461-14-03
скрученная жила	461-01-07
соединение в одной точке	461-14-06
соединительная коробка (для системы изолированных экранов)	461-15-03
соединительная муфта	461-11-01
соединительный провод кабельного экрана	461-15-04
спиральная скрепляющая лента	461-05-07
специальное соединение экранов	461-14-02
сплошная жила	461-01-06
стопорная муфта	461-11-03

Т

тепловое сопротивление (элемента кабеля)	461-16-01
токопроводящая жила (кабеля)	461-01-01
токопроводящая жила без защитных покрытий	461-01-02
токопроводящая жила пучковой скрутки	461-01-09
токопроводящая жила секторного сечения	461-01-13
токопроводящая жила с металлическим покрытием	461-01-03
токопроводящая жила фасонного сечения	461-01-12
транспозиция (изолированных кабелей)	461-13-03

трехжильный кабель с концентрической нейтральной жилой

тройниковая муфта; тройник	461-06-09
тройниковая соединительная муфта	461-10-05
	461-11-02

У

уплотненная токопроводящая жила	461-01-14
упрочняющий покров	461-05-05
У-образная муфта	461-11-07

Ш

шаг скрутки	461-04-01
шнур	461-06-15

Э

экранирующий провод	461-12-01
экран по жиле	461-03-02
экран по изоляции; экран по изолированной жиле	461-03-03
экран по изоляции (кабеля)	461-03-01
экструдированная изоляция	461-02-08
элементарная секция	461-14-04

INHALTSVERZEICHNIS

A		G	
Abschlusskasten	461-10-03	Gabel-Muffe	461-11-07
Ader	461-04-04	Gasaussendruckkabel	461-07-07
Aderumhüllung, gemeinsame	461-05-02	Gasinnendruckkabel	461-07-06
äussere Leitschicht	461-03-03	gemeinsame Aderumhüllung	461-05-02
äussere Umhüllung	461-05-09	gemeinsam geschirmtes Kabel	461-06-06
Aufteilungskasten	461-10-04	geschirmtes Kabel, einzel-	461-06-12
Aufteilungskasten, Dreier-	461-10-05	geschirmtes Kabel, gemeinsam	461-06-06
Aufteilungsmuffe, Dreier-	461-11-02	geteilt-konzentrisches Kabel	461-06-10
Ausgleichsgefäss	461-12-03	gewickelte Isolierung	461-02-03
Auskreuzen	461-14-07	gleichmässiger Hauptabschnitt	461-14-09
Auskreuzen, kontinuierliches	461-14-10	Gleitdraht	461-05-11
Auskreuzen, unterteiltes	461-14-08	Grundabschnitt	461-14-04
Auskreuzen (von Kabeln)	461-13-03	Gürtelkabel	461-06-11
Auskreuzkasten (für Kabelsysteme mit isolierten Schirmen)	461-15-03		
B		H	
Bewehrung	461-05-06	Halbwendel	461-05-07
blanker Leiter	461-01-02	Hauptabschnitt, gleichmässiger	461-14-09
Bleimantelkabel, Drei-	461-06-13	Heizkabel	461-09-01
		Hohlleiter	461-01-16
D		I	
Dreibleimantelkabel	461-06-13	imprägnierte Papierisolierung	461-02-04
Dreiecksanordnung	461-13-01	innere Leitschicht	461-03-02
Dreier-Aufteilungskasten	461-10-05	Isoliermuffe	461-11-05
Dreier-Aufteilungsmuffe	461-11-02	isolierte Freileitungsleiter	461-08-02
Dreiphasenkabel mit konzentrischem Neutralleiter	461-06-09	(isoliertes) Luftkabel	461-08-01
Druckkabel	461-07-01	Isolierung (eines Kabels)	461-02-01
Druckschutz	461-05-05	Isolierung, extrudierte	461-02-08
Drucktank	461-12-02	Isolierung, gewickelte	461-02-03
		Isolierung, Leiter-	461-02-02
E		Isolierung, Mineral-	461-02-09
ebene Anordnung	461-13-02	Isolierung, Muffengehäuse-	461-15-05
einadriges Kabel	461-06-02	Isolierung, Papierhaftmasse	461-02-07
einadriges Kabelsystem, festverbundenes	461-14-01	Isolierung, Papier-, imprägnierte	461-02-04
eindrätiger Leiter	461-01-06	Isolierung, (Papier), masseimprägnierte	461-02-06
Einleiterkabel	461-06-02	Isolierung, (Papier), vorimprägnierte	461-02-05
Einphasenkabel mit konzentrischem Neutralleiter	461-06-08		
Einpunktverbindung	461-14-06	K	
einzelgeschirmtes Kabel	461-06-12	Kabel	461-06-01
Endenabschluss	461-10-01	Kabel, Dreibleimantel-	461-06-13
Endverschluss	461-10-02	Kabel, Dreiphasen-, mit konzentrischem Neutral- leiter	461-06-09
Endverschluss, steckbarer	461-10-06	Kabel, Druck-	461-07-01
Erdungsleiter, kontinuierlicher paralleler	461-15-01	Kabel, einadriges	461-06-02
extrudierte Isolierung	461-02-08	Kabel, Einleiter-	461-06-02
F		Kabel, Einphasen-, mit konzentrischem Neutral- leiter	461-06-08
feste Schirmverbindung	461-14-05	Kabel, einzelgeschirmtes	461-06-12
festverbundenes einadriges Kabelsystem	461-14-01	Kabel, Flach-, (mehradrig)	461-06-05
Flachkabel (mehradrig)	461-06-05	Kabel, flexibles	461-06-14
flexible Leitung	461-06-15	Kabel, Gasaussendruck-	461-07-07
flexibler Leiter	461-01-11	Kabel, Gasinnendruck-	461-07-06
flexibles Kabel	461-06-14	Kabel, gemeinsam geschirmtes	461-06-06
Freileitungsleiter, isolierte	461-08-02	Kabel, geteilt-konzentrisches	461-06-10
		Kabel, Gürtel-	461-06-11
		Kabel, Heiz-	461-09-01
		Kabel, Luft-, (isoliertes)	461-08-01

Kabel, Manteldruck	461-07-02
Kabel, mehradriges	461-06-04
Kabel, Mehrleiter-	461-06-03
Kabel mit konzentrischem Neutralleiter	461-06-07
Kabel, Öl-	461-07-04
Kabel, Öl-Rohrdruck-	461-07-05
Kabel, Radialfeld-	461-06-12
Kabel, Rohrdruck-	461-07-03
Kabelsystem, festverbundenes einadriges	461-14-01
Kabelsystem mit isoliertem Schirm	461-14-03
kontinuierlicher paralleler Erdungsleiter	461-15-01
kontinuierliches Auskreuzen	461-14-10
konzentrischer Leiter	461-01-17
konzentrisches Kabel, geteilt-	461-06-10

L

lagenverseilter Rundleiter	461-01-08
Lahnleiter	461-01-18
Leiter	461-01-01
Leiter, blanker	461-01-02
Leiter, eindrätiger	461-01-06
Leiter, flexibler	461-01-11
Leiter, Freileitungs-, isolierte	461-08-02
Leiter, Hohl-	461-01-16
Leiterisolierung	461-02-02
Leiter, konzentrischer	461-01-17
Leiter, Lahn-	461-01-18
Leiter, mehrfach verseilter	461-01-10
Leiter, metallbeschichteter	461-01-03
Leiter, metallumhüllter	461-01-05
Leiter, Profil-	461-01-12
Leiter, reduzierender	461-12-01
Leiter, Rund-, lagenverseilter	461-01-08
Leiter, Segment-	461-01-05
Leiter, Sektor-	461-01-13
Leiter, verdichteter	461-01-14
Leiter, verseilter	461-01-07
Leiter, verwürgter	461-01-09
Leiter, verzinnter	461-01-04
Leitschicht, äussere	461-03-03
Leitschicht (eines Kabels)	461-03-01
Leitschicht, innere	461-03-02
Leitung, flexible	461-06-15
Luftkabel, (isoliertes)	461-08-01

M

Mantel	461-05-03
Manteldruckkabel	461-07-02
masseimprägnierte (Papier) Isolierung	461-02-06
mehradriges Kabel	461-06-04
mehrfach verseilter Leiter	461-01-10
Mehrleiterkabel	461-06-03
metallbeschichteter Leiter	461-01-03
metallumhüllter Leiter	461-01-05
Mineralisolierung	461-02-09
Muffe, Dreier-Aufteilungs-	461-11-02
Muffe, Gabel-	461-11-07
Muffe, Isolier-	461-11-05
Muffengehäuse-Isolierung	461-15-05
Muffe, Sperr-	461-11-03
Muffe, T-	461-11-06
Muffe, Übergangs-	461-11-04
Muffe, Verbindungs-	461-11-01
Muffe, Y-	461-11-07

O

Ölkabel	461-07-04
Öl-Rohrdruckkabel	461-07-05

P

Papierhaftmasseisolierung	461-02-07
Papierisolierung, imprägnierte	461-02-04
paralleler Erdungsleiter, kontinuierlicher	461-15-01
Polster	461-05-08
Profilleiter	461-01-12

R

Radialfeldkabel	461-06-12
reduzierender Leiter	461-12-01
Rohrdruckkabel	461-07-03
Rohrdruckkabel, Öl-	461-07-05
Rundleiter, lagenverseilter	461-01-08

S

Schirm (eines Kabels)	461-03-04
Schirmspannung	461-14-11
Schirmspannungsbegrenzer	461-15-02
Schirmverbindung, feste	461-14-05
Schirmverbindungsleitung	461-15-04
Schirmverbindung, Spezial-	461-14-02
Schlaglänge	461-04-01
Schlagrichtung	461-04-03
Schutzhülle	461-05-04
Segmentleiter	461-01-15
Sektorleiter	461-01-13
Spannungsbegrenzer, Schirm-	461-15-02
Sperrmuffe	461-11-03
Spezial-Schirmverbindung	461-14-02
steckbarer Endverschluss	461-10-06

T

thermischer Widerstand (eines Kabelaufbauelements)	461-16-01
T-Muffe	461-11-06
Trennschicht	461-05-01

U

Übergangsmuffe	461-11-04
Umflechtung	461-05-10
Umhüllung, äussere	461-05-09
unterteiltes Auskreuzen	461-14-08

V

Verbindungsleitung, Schirm-	461-15-04
Verbindungsmuffe	461-11-01
verdichteter Leiter	461-01-14
Verseilfaktor	461-04-02
verseilter Leiter	461-01-07
verseilter Leiter, mehrfach	461-01-10
verwürgter Leiter	461-01-09
verzinnter Leiter	461-01-04
vorimprägnierte (Papier) Isolierung	461-02-05

W

Widerstand, thermischer, (eines Kabelaufbauelements)	461-16-01
--	-----------

Y

Y-Muffe	461-11-07
-------------------	-----------

Z

Zwickelfüllung	461-04-05
--------------------------	-----------